

Title page

- 1. Type of the article:** Original Research Paper.
- 2. Title of the article:** Lost without translation – Can Transformer (language models) understand mood states?
- 3. Running title:** Mood representation in Indic language models
- 4. Contributors:**

	Name	Academic qualifications	Department	Institution	City and country
1	Prakrithi Shivaprakash	MD, PDF, DM	Department of Psychiatry	National Institute of Mental Health and Neuro Sciences (NIMHANS)	Bengaluru, India
2	Diptadhi Mukherjee	MD, PDF, DM	Department of Addiction Medicine	Lokopriya Gopinath Bordoloi Regional Institute of Mental Health (LGBRIMH), Tezpur	Assam, India
3	Lekhansh Shukla*	MD, PDF, DM	Centre for Addiction Medicine, Department of Psychiatry	National Institute of Mental Health and Neuro Sciences (NIMHANS)	Bengaluru, India
4	Animesh Mukherjee	B-Tech, M-Tech, PhD (Computer Science and Engineering)	Department of Computer Science and Engineering	Indian Institute of Technology, Kharagpur (IIT-KGP)	Kharagpur, India
5	Prabhat Chand	MD, DNB, MNAMS	Centre for Addiction Medicine, Department of Psychiatry	National Institute of Mental Health and Neuro Sciences (NIMHANS)	Bengaluru, India
6	Pratima Murthy	DPM, MD, FRCP (Glasgow)	Centre for Addiction Medicine, Department of Psychiatry	National Institute of Mental Health and Neuro Sciences (NIMHANS)	Bengaluru, India

- 5. Department and Institution to which work must be attributed:** Centre for Addiction Medicine, Department of Psychiatry, NIMHANS, Bengaluru - 560029, India.

6. Corresponding author*

- Name: Lekhansh Shukla
- Full postal address: Office of the Centre for Addiction Medicine, 2nd floor, Centre for Addiction Medicine Ward – Female wing, Department of Psychiatry, National Institute of Mental Health and Neuro Sciences (NIMHANS), Bengaluru – 560029, India.
- Email address: drlekhansh@gmail.com
- Telephone number: +91 9886160956.

7. Counts

- Total number of pages: 8 (excluding figures)
- Word counts
 - for abstract: 249
 - for the text: 2395 (excluding tables, figures, references and acknowledgements)
- No. of figures: 3
- No. of tables: 2

8. Source(s) of support: This work is supported by an award from Neuromatch, Inc. as part of the Generative AI for Mental Health Research Accelerator, funded by Wellcome Trust Limited. The funder had no role in this study's design, data collection, data analysis, and reporting.

9. Conflicts of Interest: The authors have no conflicts of interests to declare.

10. Acknowledgements: Nil.

11. Ethics statement: The study was approved by the Institute Ethics Committee [NIMHANS/EC (BEH.SC.DIV.)/2025 dated September 3, 2025].

12. Declaration regarding the use of generative AI: The authors attest that there was no use of generative artificial intelligence (AI) technology in the generation of text, figures, or tables of this manuscript.

Lost without translation – Can Transformer (language models) understand mood states?

Prakrithi Shivaprakash, Diptadhi Mukherjee, Lekhansh Shukla, Animesh Mukherjee, Prabhat Chand, Pratima Murthy

Abstract

Background: Large Language Models show promise in psychiatry but are English-centric. Their ability to understand mood states in other languages is unclear, as different languages have their own idioms of distress.

Aim: To quantify the ability of language models to faithfully represent phrases (idioms of distress) of four distinct mood states (depression, euthymia, euphoric mania, dysphoric mania) expressed in Indian languages.

Methods: We collected 247 unique phrases for the four mood states across 11 Indic languages. We tested seven experimental conditions, comparing k-means clustering performance on: (a) direct embeddings of native and Romanised scripts (using multilingual and Indic-specific models) and (b) embeddings of phrases translated to English and Chinese. Performance was measured using a composite score based on Adjusted Rand Index, Normalised Mutual Information, Homogeneity and Completeness.

Results: Direct embedding of Indic languages failed to cluster mood states (Composite Score = 0.002). All translation-based approaches showed significant improvement. High performance was achieved using Gemini-translated English (Composite=0.60) and human-translated English (Composite=0.61) embedded with gemini-001. Surprisingly, human-translated English, further translated into Chinese and embedded with a Chinese model, performed best (Composite = 0.67). Specialised Indic models (IndicBERT and Sarvam-M) performed poorly.

Conclusion: Current models cannot meaningfully represent mood states directly from Indic languages, posing a fundamental barrier to their psychiatric application for diagnostic or therapeutic purposes in India. While high-quality translation bridges this gap, reliance on proprietary models or complex translation pipelines is unsustainable. Models must first be built to understand diverse local languages to be effective in global mental health.

Key words

Deep learning, Mood disorders, Machine translation, Multilingualism, India, Idioms of distress.

Introduction

Applications of artificial intelligence (AI) in psychiatric research and practice have attracted substantial attention. They are being studied as diagnostic as well as therapeutic tools ^[1]. This entire technological revolution followed the development of transformer models, introduced in the 2017 paper "Attention Is All You Need" ^[2]. A transformer model is a type of neural network architecture that is designed to handle sequential data like sentences or paragraphs, by understanding the context and relationships between different parts of the sequence. This was achievable by a mechanism called "self-attention", which allowed models to weigh the importance of different words in a sentence relative to each other, leading to a deeper understanding of language as used by humans. A cornerstone of these models is the ability to represent words along with their context as semantic embeddings. For example, consider this sentence: "Ajay didn't go to office today because he felt too tired." The model builds a numerical representation of each word, along with its meaning and context. It understands that "Ajay" is the word corresponding to "he" in this particular context. It simultaneously creates a web of relationships between "Ajay", "office", and "tired", capturing the full meaning of the sentence and giving relevant attention to each word (for a detailed explanation of this, read ^[3]). A Large Language Model (LLM) is built using this transformer architecture and is trained on massive amounts of data, which helps it understand, predict, and generate human-like language. Examples of state-of-the-art models are OpenAI's Generative Pretrained Transformer-5 (GPT-5) ^[4] and Google DeepMind's Gemini-2.5-Pro ^[5].

A familiar analogy is that, embedding models (also known as encoders), for example, Bidirectional Encoder Representations from Transformers (BERT) ^[6] are equivalent to Wernicke's area (processes incoming words and extracts underlying meaning – language comprehension). The subsequent LLM revolution is akin to connecting these comprehension centres with the Broca's area (language generation – articulating the words, generating correct sentences) and the prefrontal cortex (planning and reasoning to synthesise the right information). For example, it is claimed that transformer models encode clinical knowledge – a version of Pathways Language Model (PaLM), called Med-PaLM generated answers to medical questions, with performance comparable to human clinicians ^[7].

However, the quality of embeddings and the performance of LLMs depend on the language. Since these models are trained predominantly on English, their ability to represent (encode) and manipulate other languages is not the same as English ^[8]. Psychiatry depends heavily on language – it is the most valuable component of eliciting psychiatric symptomatology. An important task in psychiatric applications is the ability to distinguish between mood states. This is typically done during a standard psychiatric interview by asking the patient how their mood has been over the past two weeks. In addition to observations on affect, speech and thought, the response to this question is used to diagnose pathological mood states like depression, dysphoric or euphoric mania.

In the machine learning (ML) community, this task is referred to as emotion recognition, and transformer models like Bidirectional Encoder Representations from Transformers (BERT) perform exceptionally well for detecting emotions in text ^[6].

In this research, we investigate the capacity of current transformer models to represent textual responses associated with mood states accurately. There are two key factors to consider here. First, patients frequently use idioms of distress instead of direct references to sadness or

happiness^[9]. Second, translation of such emotion-laden text is not a trivial matter. Research has shown that machine translation flattens and, at times, changes the emotion^[10].

Methods

We aim to quantify the performance of current state-of-the-art transformer models in faithfully representing mood states when these states are expressed in Indian languages. The data for this study were collected from Mental Health Professionals (MHPs), persons with lived experience of mental illness and caregivers through a dedicated survey portal on the project's website (<https://heads-ai.com/datacollection>). This was advertised via social media and a targeted campaign. The targeted campaign involved sharing the survey link within professional networks of psychiatrists and psychiatry residents, as well as with lived experience experts known to the research team. We did not collect any identifying information or proof of being an MHP, and there was no restriction on the number of responses per respondent. Quality control is, however, maintained after data collection, where we only took unique and relevant responses.

We asked the respondent to type in Roman script or native script. There were four questions, each corresponding to four mood states: euthymia, depression, dysphoric mania or euphoric mania. The exact question depended on the responder's selected role; for example, for an MHP, it would be "How do clinically depressed patients respond to the following question in your native language – how has your mood been for the past two weeks?". Figure 1 shows the study design. The study received ethical clearance from the Institute Ethics Committee.

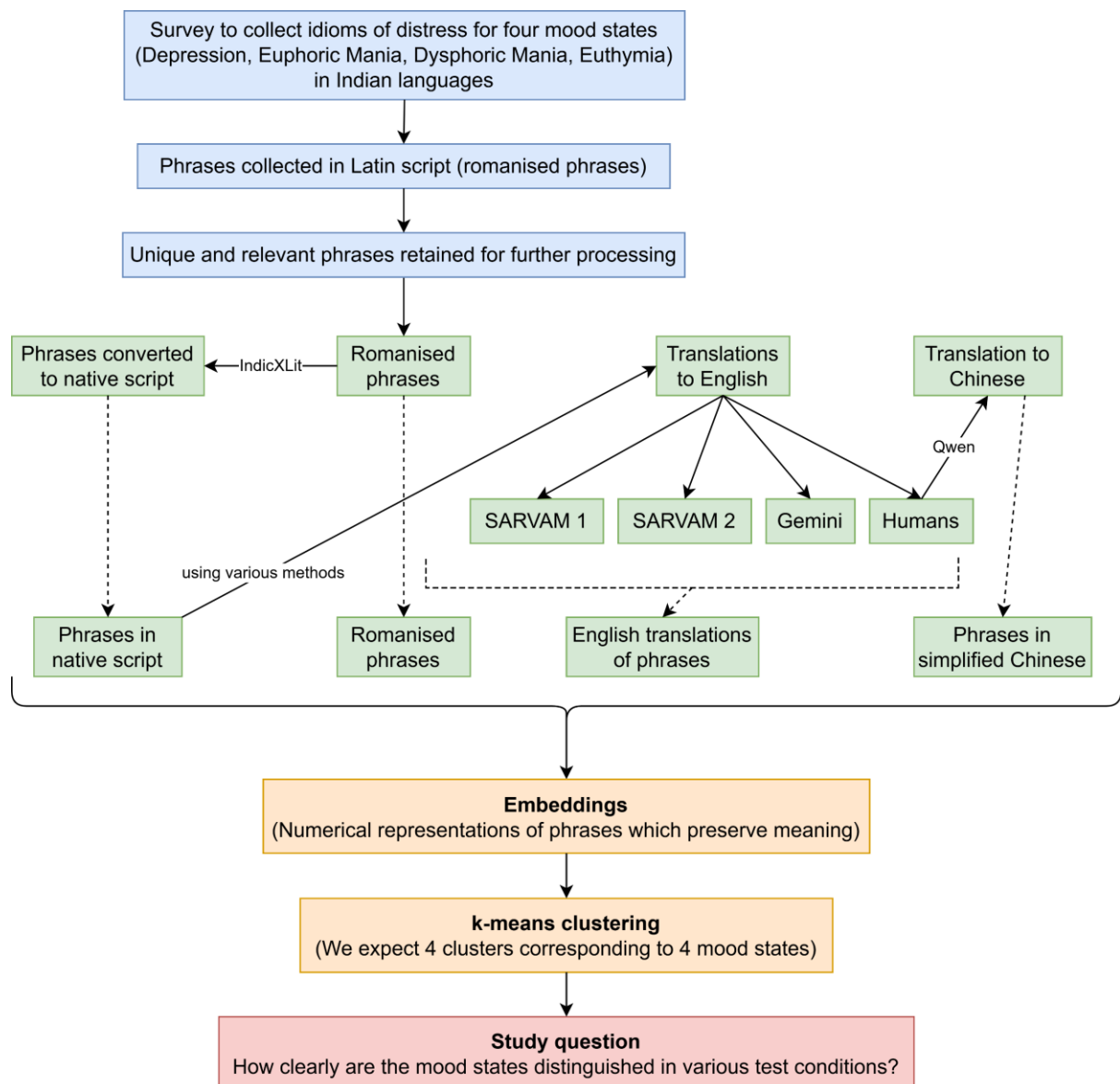


Figure 1: Study design and methodology

A priori, these phrases belong to one of the four predefined clusters – euthymia, depression, euphoric mania or dysphoric mania. We hypothesise that if a model faithfully represents these phrases, a k-means clustering of the embeddings must also give four distinct clusters. We examine the following experimental settings (Table 1). We note that the models listed in the Input column (IndicXLit, AI4Bharat Indic to English models, Sarvam-M, Gemini-2.5-Pro, Qwen-3-Max) are used for translation of phrases, and those listed in the Embedding Models column are used to create the semantic embeddings for each phrase.

Table 1: Experimental conditions with various input and embedding model combinations.

Condition	Input	Embedding Models
1	Phrases in Indian Languages but written in Roman script	paraphrase-multilingual-MiniLM-L12-v2 and gemini-001
2	Phrases in Indian Languages in their native scripts, generated from roman script entries with IndicXLit ^[11] .	indicBERT and gemini-001
3	Phrases translated to English using the Sarvam Translate service (which uses AI4Bharat Indic to English models)	paraphrase-multilingual-MiniLM-L12-v2 and gemini-001
4	Phrases translated to English using Sarvam-M, an instruction-tuned LLM optimised for Indic languages.	
5	Phrases translated to English using Gemini-2.5-Pro.	
6	Phrases translated to English by bilingual psychiatrists	
7	English versions of the phrases obtained above are translated to Chinese (simplified) using Qwen-3-Max	Qwen-3-embedding-8b

It is essential to distinguish between conditions 3 and conditions 4 and 5. In conditions 4 and 5, we prompt an LLM to translate with specific instructions to preserve emotional content and relevant context. In contrast, in condition 3, we use machine translation, which cannot be adapted to a particular context.

The clustering performance is evaluated with Adjusted Rand Index (ARI), Normalised Mutual Information (NMI), Homogeneity, and Completeness^[12]. ARI measures how closely the model’s predicted labels match the true labels for a given phrase, adjusted for chance matches – i.e., agreement between the model’s clusters of mood states and the ground truth (scored -1=strong disagreement, 0=random agreement, 1=perfect agreement). NMI gives certainty of the model’s clustering being closer to ground truth (0 to 1, with 1 indicating perfect clustering).

Homogeneity measures the extent to which each cluster contains members of only one class, while completeness measures the extent to which a class are assigned to the same cluster (for both, 0 to 1 for perfect clustering). For all these measures, we need true labels and predicted labels. The predicted label is the majority label of a cluster. The true labels are the four pre-defined mood states. Finally, we report classification accuracy which is the proportion of phrases that are correctly classified into four mood states, for the best and worst performers.

Given these multiple performance metrics, we construct a composite score to rank the conditions. This composite score is a weighted average (ARI: 50%, NMI: 40%, Homogeneity: 5%, Completeness: 5%).

Results

We received a total of 736 responses; however, only 254 of these were unique by language, mood state and exact string matching. Out of these 254 responses, we removed seven phrases as they were irrelevant to the task. A majority of these (228) are contributed by responders who identified themselves as MHP. As a result, we have 247 unique phrases split across the four mood states (depression: 75, euphoric mania: 60, euthymia: 58 and dysphoric mania: 54). Eleven languages spoken in India are represented in this dataset (Bangla: 73, Hindi: 66,

Kannada: 33, Assamese 17, Tamil 13, English and Malayalam 11, Telugu 7, Khasi 8, Manipuri and Punjabi 4). The dataset is available in the Supplementary Materials.

We tested seven different experimental conditions, evaluating multiple embedding models on their ability to cluster the 247 phrases into the four predefined mood states. A ranking of tested combinations is given in Table 2.

Table 2: Clustering performance in ascending order for various inputs and embedding model combinations.

Input; Embedding model	Composite score	ARI	NMI
Phrases in native Indian scripts; IndicBERT	0.002	0.0004	0.004
Phrases in roman script; gemini-001	0.003	0.002	0.005
Phrases translated to English with Sarvam-M and indic LLM; gemini-001	0.107	0.074	0.140
Phrases translated to English with Sarvam end-to-end indic to English translator; gemini-001	0.114	0.085	0.143
Phrases translated to English by Gemini-2.5-Pro; gemini-001	0.601	0.588	0.614
Phrases translated to English by bilingual domain experts; gemini-001	0.616	0.605	0.626
Phrases translated to English by bilingual domain experts and then translated to Chinese (simplified) by Qwen-3-Max; Qwen-3-embedding-8b	0.671	0.661	0.682
ARI: Adjusted Rand Index; NMI: Normalised Mutual Information			

Without translation (Conditions 1 and 2), no meaningful clustering was possible, regardless of the embedding model. Classification accuracy using native script and IndicBERT embedding model is 31%. Direct embedding of Romanised or native script yielded composite scores near zero, meaning the models completely failed to separate mood states. This indicates existing multilingual and Indic-specific models cannot correctly encode the semantic content of these idioms of distress and meaningfully represent mood states.

In contrast, all translation-based approaches (Conditions 3-7) significantly improved performance, with performance dependent on both the translation and embedding models. Using gemini-001 embeddings, human translation (Condition 6; accuracy 81%) slightly outperformed Gemini translation (Condition 5; accuracy 80%). Surprisingly, the highest performance came from Condition 7 (accuracy 84%), where human-translated English text was subsequently translated to Chinese and embedded using Qwen-3-embedding-8b. The strong performance of Condition 5 indicates that high-quality machine translation can approach the efficacy of human expert translation for this specific task. Figure 2 shows qualitative examples of mood state clustering by the worst and best performing conditions. Supplementary table S1 provides examples and performance in other test conditions.

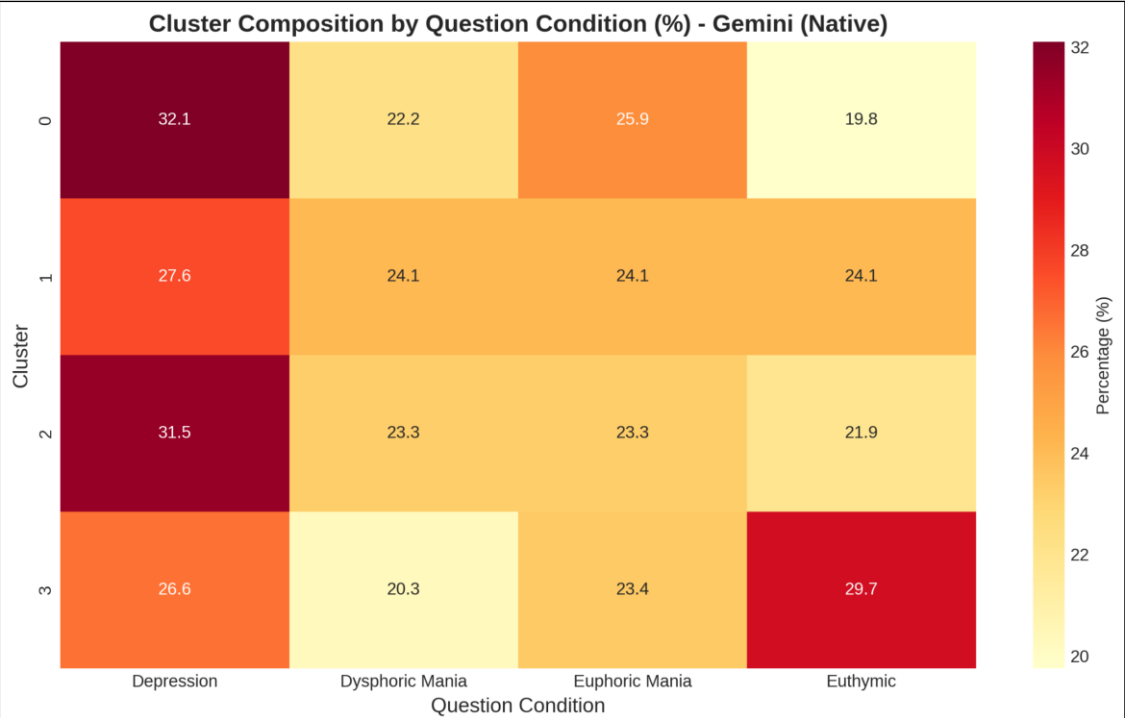
Phrase romanised to English (Native language)	English translation	True label	Using native script and IndicBERT	Using Chinese translation and Qwen
tumba bejaara agutte (Kannada)	I've been feeling very upset		 ❌	 ✅
bahot chidchidaahat ho rahi hai (Hindi)	I've been feeling very irritable		 ❌	 ✅
furti lagchhe (Bengali)	I am feeling exuberant		 ❌	 ✅
nga biang (Khasi)	I'm alright		 ❌	 ✅
Pretty stable for a change (English)	Pretty stable for a change		 ❌	 ✅
Mējāṁ gārama āchē ēkhana. (Bengali)	I'm in a foul mood right now		 ❌	 ❌
bahut pareshan hai mann (Hindi)	My mind has been very troubled		 ✅	 ❌
manasu chanagide (Kannada)	My mind feels good		 ✅	 ❌
 Euthymic  Depression  Euphoric mania  Dysphoric mania				

Figure 2: Examples of phrases and their clustering in the worst and best performing conditions

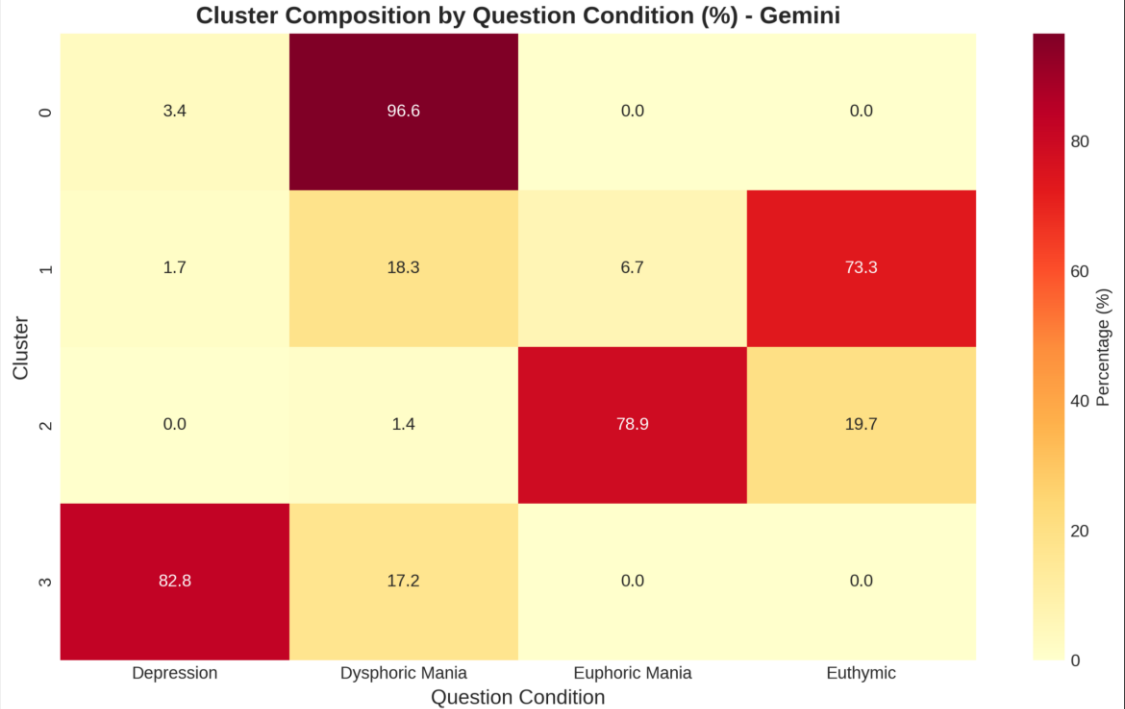
There was a striking difference in performance between embedding models. For instance, in Condition 6 (Human Translation), gemini-001 embeddings outperformed sentence transformer embeddings. This pattern held across all conditions tested with both, possibly due to gemini-001's larger embedding dimension (3072 vs. 768), which allowed for a more nuanced representation of mood-state differences in idioms of distress.

Indic transformer models, such as IndicBERT^[13], which are claimed to be specialised for handling Indian languages, performed much worse than gemini-001. Sarvam-based translations (Conditions 3 and 4) were better than no translation, but they significantly lagged behind those based on the Gemini, Human, and Qwen approaches. In general, closed-source Gemini embeddings outperformed open-source models. Supplementary Table S2 details the performance of all combinations.

Figure 3 shows the confusion matrix heatmaps of cluster compositions when using native script embeddings and translated script embeddings. Note the mixing of different mood state idioms (columns) in all four clusters (rows) in Figure 1a. In contrast, Figure 1b has a well-separated cluster for each mood state. We see that the separation between conditions is substantially better with translated scripts. Supplementary Figures S1 to S12 detail the cluster composition across conditions.



a. Clustering using native script input with gemini embeddings



b. Clustering using human-translated input with gemini embeddings

Figure 3: Cluster composition heatmaps with native script and human-translated inputs using Gemini embeddings.

Discussion

We found that the existing transformer models cannot faithfully represent pathological mood states expressed directly in Indian languages. However, translation into another language significantly improved representation. Finally, to illustrate the need for developing our own transformer models, which can encode emotions in Indian languages, we chose the Qwen series of models. These open-source models from Chinese research groups excel at translating English to Chinese. Having received substantial training in Chinese, they also excel in encoding emotions in the Chinese language. As a result, we find that the convoluted path of translating Indian language phrases to English and then to Chinese yielded the best performance, likely because it combined high-fidelity human translation (from Indic to English) with a model (Qwen) that has a native, deep understanding of the Chinese language.

While India's Economic Survey (2024-25) highlights the potential of AI and technology for mental healthcare ^[14], our core finding that current models fail to represent Indic languages presents a fundamental barrier – these AI tools are overwhelmingly English-centric. This has implications for both the mental healthcare community as well as AI research community. The often cited fact that India has one of the world's largest English-speaking populations is confusing, as this figure stems from a large population denominator; the 2011 Census of India indicates that only ~11% of the population speaks English, mainly as a second language ^[15]. The small, English-speaking fraction (~11%) may successfully use these tools, creating a false impression of "readiness", that masks inaccessibility for the ~90% who communicate in Indic languages. This can risk exacerbating the existing health inequities – it is well known that English proficiency is linked to higher socio-economic status ^[16].

Specialised models, such as IndicBERT and translation services like Sarvam-M, although optimised for Indic languages, performed poorly. If these models fail to distinguish four distinct and explicit mood states from idioms of distress, it is far-fetched to expect them to understand the implicit cues of a real clinical interaction related to mental health.

The "Transformer" architecture was introduced in 2017 ^[2], BERT ^[17] and subsequently, Generative Pre-trained Transformers (GPT) in 2018 ^[18]. Yet, nearly a decade later, foundational semantic understanding for low-resource languages remains a hurdle. A substantial gap remains to be closed before these models can be considered safe or effective for Indic languages. Many works from the AI research community aim to reach high goals, such as “No language left behind” ^[19] and “Towards Leaving No Indic Language Behind” ^[20]. However, for Indic languages, datasets used for training are created from sources such as Wikipedia and online news articles ^[21]. These formal corpora lack the real-world, vernacular, and emotionally rich data required to represent nuances in idioms of distress, which are central to mental health assessment.

This study has limitations. Our dataset of 247 phrases, although unique, is small and was obtained via crowdsourcing rather than direct clinical interviews. However, for the given task, this limitation does not affect the reliability of our findings. The only relevant point is the use of valid phrases to describe mood states, which has been ensured prior to modelling. We are sharing the dataset for others to examine and critique as well. The distribution of languages was also uneven. However, the dominance of Hindi and Bengali should have boosted the performance of Indic models as these are mid-resource languages. Therefore, this imbalance cannot explain our findings. Despite these limitations, our results highlight two potential paths

forward. The first is to develop new, culturally and linguistically grounded models from scratch, trained on diverse, real-world psychiatric clinical data. This is a long-term, resource-intensive goal. The second, more immediate path is to rely on high-quality translation systems. However, our study shows that this, too, has challenges. The open-source Indic translation models failed to provide adequate semantic preservation. We achieved good performance only by using closed-source, paid models, such as Gemini, or the complex Indic-English-Chinese translation path. This reliance on proprietary technology presents its own challenges for building scalable, equitable, explainable and accessible systems for underserved populations.

Conclusion

Our findings demonstrate that current transformer models, including those specialised for Indic languages, fail to encode mood states expressed in Indic languages semantically. This is a fundamental barrier to their psychiatric application in diverse populations in India. While this semantic gap can be bridged by translating to a high-resource language, relying on proprietary models or complex translation pipelines is financially and computationally unsustainable in low-resource healthcare settings. Before language models can be leveraged for mental health in India, we must first ensure that they can speak and communicate in the local languages of the people.

Source(s) of support

This work is supported by an award from Neuromatch, Inc. as part of the Generative AI for Mental Health Research Accelerator, funded by Wellcome Trust Limited. The funder had no role in this study's design, data collection, data analysis, and reporting.

References

1. Omar M, Soffer S, Charney AW, Landi I, Nadkarni GN, Klang E. Applications of large language models in psychiatry: a systematic review. *Front Psychiatry*. 2024;15:1422807.
2. Vaswani A, Shazeer N, Parmar N, Uszkoreit J, Jones L, Gomez AN, et al. Attention is all you need. *Proceedings of the 31st International Conference on Neural Information Processing Systems*; Long Beach, California, USA: Curran Associates Inc.; 2017. p. 6000–10.
3. Lekhansh Shukla, Prakrithi Shivaprakash, Animesh Mukherjee. Artificial Intelligence in Mental Health Practice. 2023. In: *Indian Psychiatric Update - Digital Psychiatry* [Internet]. Indian Psychiatric Society, South Zonal Branch; [76–102]. Available from: <https://ipsszb.org/wp-content/uploads/2024/07/Digital-Psychiatry-2024-1.pdf>.
4. OpenAI. Introducing GPT-5: OpenAI; 2025. Available from: <https://openai.com/index/introducing-gpt-5/>. [Last accessed on 2025 November 16].
5. Google DeepMind. Gemini-2.5-Pro: Google DeepMind; 2025. Available from: <https://deepmind.google/models/gemini/pro/>. [Last accessed on 2025 November 16].
6. Mobbs R, Makris D, Argyriou V. Emotion Recognition and Generation: A Comprehensive Review of Face, Speech, and Text Modalities 2025 February 01, 2025:[arXiv:2502.06803 p.]. Available from: <https://ui.adsabs.harvard.edu/abs/2025arXiv250206803M>.
7. Singhal K, Azizi S, Tu T, Mahdavi SS, Wei J, Chung HW, et al. Large language models encode clinical knowledge. *Nature*. 2023.
8. Li Z, Shi Y, Liu Z, Yang F, Payani A, Liu N, et al. Language Ranker: A Metric for Quantifying LLM Performance Across High and Low-Resource Languages 2024 April 01,

2024:[arXiv:2404.11553 p.]. Available from:

<https://ui.adsabs.harvard.edu/abs/2024arXiv240411553L>.

9. Desai G, Chaturvedi SK. Idioms of Distress. *J Neurosci Rural Pract*. 2017;8(Suppl 1):S94–s7.
10. Troiano E, Klinger R, Padó S, editors. *Lost in Back-Translation: Emotion Preservation in Neural Machine Translation* 2020 December; Barcelona, Spain (Online): International Committee on Computational Linguistics.
11. Madhani Y, Parthan S, Bedekar P, NC G, Khapra R, Kunchukuttan A, et al. *Aksharantar: Open Indic-language Transliteration datasets and models for the Next Billion Users* 2022 May 01, 2022:[arXiv:2205.03018 p.]. Available from: <https://ui.adsabs.harvard.edu/abs/2022arXiv220503018M>.
12. Ikotun AM, Ezugwu AE, Abualigah L, Abuhaija B, Heming J. K-means clustering algorithms: A comprehensive review, variants analysis, and advances in the era of big data. *Information Sciences*. 2023;622:178–210.
13. Doddapaneni S, Aralikkatte R, Ramesh G, Goyal S, Khapra MM, Kunchukuttan A, et al., editors. *Towards Leaving No Indic Language Behind: Building Monolingual Corpora, Benchmark and Models for Indic Languages* 2023 July; Toronto, Canada: Association for Computational Linguistics.
14. Ministry of Finance GoI. *Economic Survey 2024-25*. New Delhi: Government of India; 2025. Available from: <https://www.indiabudget.gov.in/economicsurvey/doc/echapter.pdf>. [Last accessed on 2025 November 7].
15. Office of the Registrar General & Census Commissioner I. *Population by Bilingualism and Trilingualism, Census of India 2011* New Delhi: Government of India; 2011. Available from: <https://censusindia.gov.in/census.website/en/data/census-tables>. [Last accessed on 2025 November 7].
16. Terasawa T. Relationship between English proficiency and socioeconomic status in Asia: Quantitative cross-national analysis. *World Englishes*. 2025;44(3):492–516.
17. Devlin J, Chang M-W, Lee K, Toutanova K. *BERT: Pre-training of Deep Bidirectional Transformers for Language Understanding* 2018 October 01, 2018:[arXiv:1810.04805 p.]. Available from: <https://ui.adsabs.harvard.edu/abs/2018arXiv181004805D>.
18. Radford A, Narasimhan K, editors. *Improving Language Understanding by Generative Pre-Training* 2018.
19. Team N, Costa-jussà MR, Cross J, Çelebi O, Elbayad M, Heafield K, et al. *No Language Left Behind: Scaling Human-Centered Machine Translation* 2022 July 01, 2022:[arXiv:2207.04672 p.]. Available from: <https://ui.adsabs.harvard.edu/abs/2022arXiv220704672N>.
20. Doddapaneni S, Aralikkatte R, Ramesh G, Goyal S, Khapra MM, Kunchukuttan A, et al. *Towards Leaving No Indic Language Behind: Building Monolingual Corpora, Benchmark and Models for Indic Languages* 2022 December 01, 2022:[arXiv:2212.05409 p.]. Available from: <https://ui.adsabs.harvard.edu/abs/2022arXiv221205409D>.
21. Kumar A, Shrotriya H, Sahu P, Dabre R, Puduppully R, Kunchukuttan A, et al. *IndicNLG Benchmark: Multilingual Datasets for Diverse NLG Tasks in Indic Languages* 2022 March 01, 2022:[arXiv:2203.05437 p.]. Available from: <https://ui.adsabs.harvard.edu/abs/2022arXiv220305437K>.

Supplementary file

Contents

Confusion matrix heatmaps	2
Figure S1: Clustering using romanised text with gemini embeddings.	2
Figure S2: Clustering using romanised text with sentence_transformer embeddings.	2
Figure S3: Clustering using native script with IndicBERT embeddings.....	3
Figure S4: Clustering using Sarvam indic2en translation with gemini embeddings.	4
Figure S5: Clustering using Sarvam indic2en translation with sentence_transformer embeddings.	4
Figure S6: Clustering using Sarvam-M LLM Translation with gemini embeddings	5
Figure S7: Clustering using Sarvam-M LLM Translation with sentence_transformer embeddings	5
Figure S8: Clustering using Gemini-2.5-Pro translations with gemini embeddings	6
Figure S9: Clustering using Gemini-2.5-Pro translations with sentence_transformer embeddings	6
Figure S10: Clustering using Human English translations with gemini embeddings.....	7
Figure S11: Clustering using Human English translations with sentence_transformer embeddings	7
Figure S12: Clustering using Chinese translation by Qwen with Qwen3-8B embeddings	8
Table S1: Qualitative examples of phrases and their clustering in various conditions	9
Table S2: Clustering performance ranked for all input and embedding model combinations.	11

Confusion matrix heatmaps

Figure S1: Clustering using romanised text with gemini embeddings.

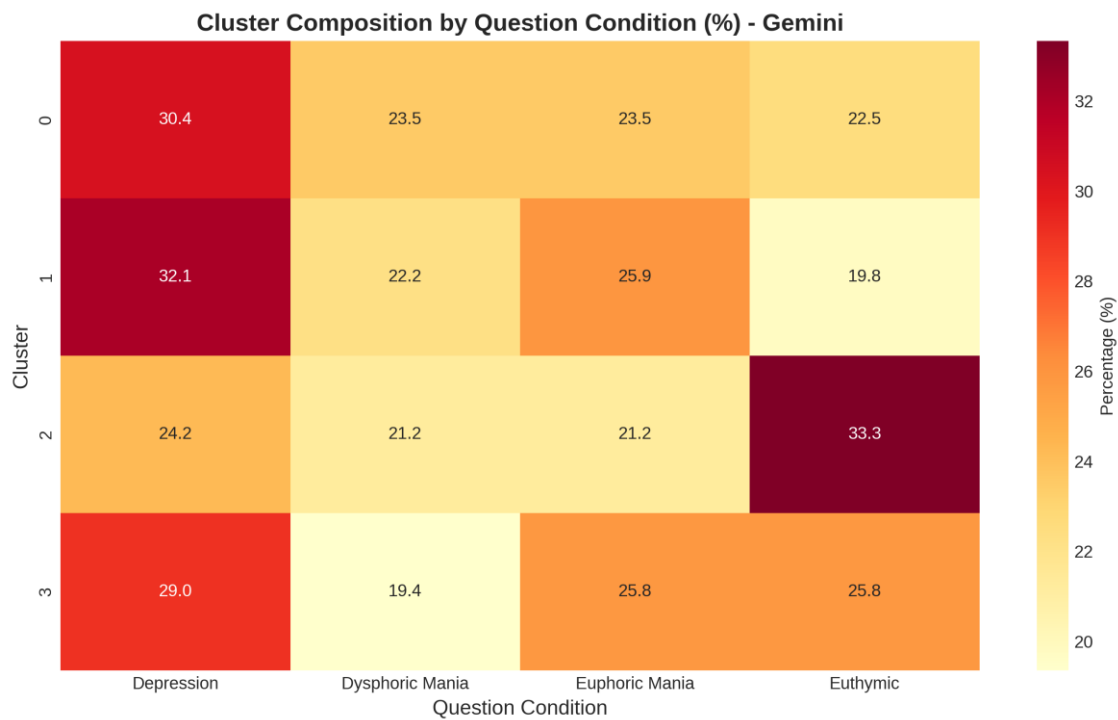


Figure S2: Clustering using romanised text with sentence_transformer embeddings.

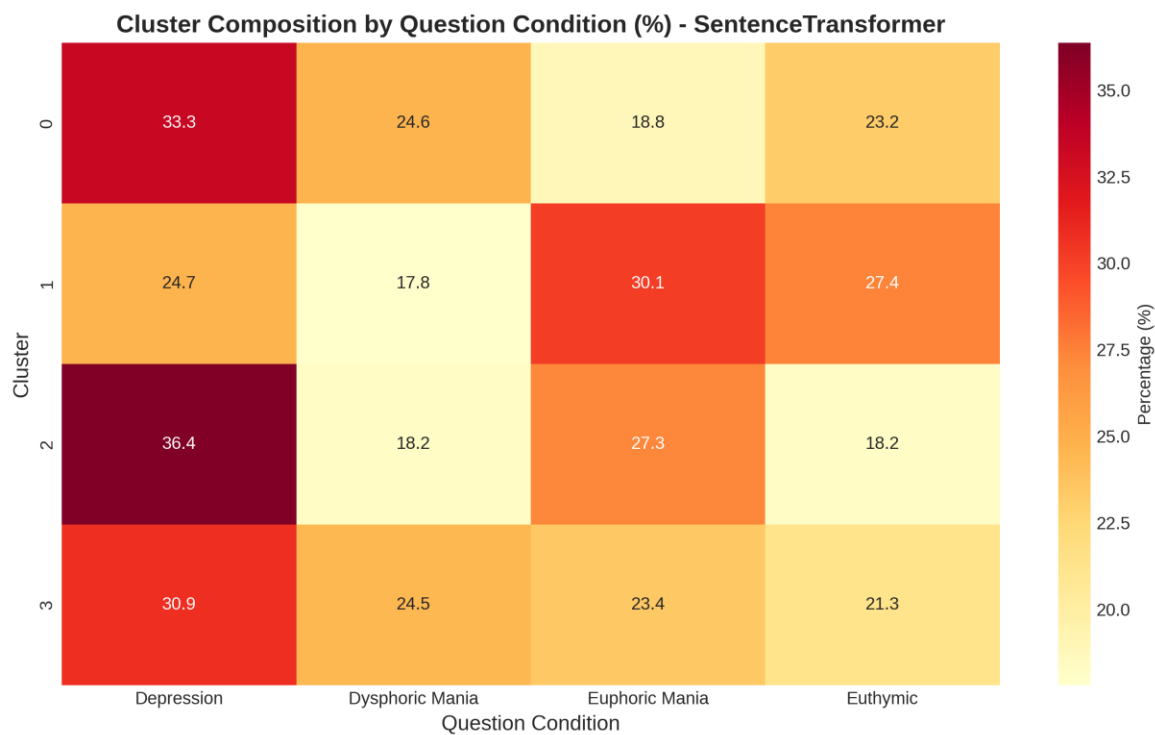


Figure S3: Clustering using native script with IndicBERT embeddings.

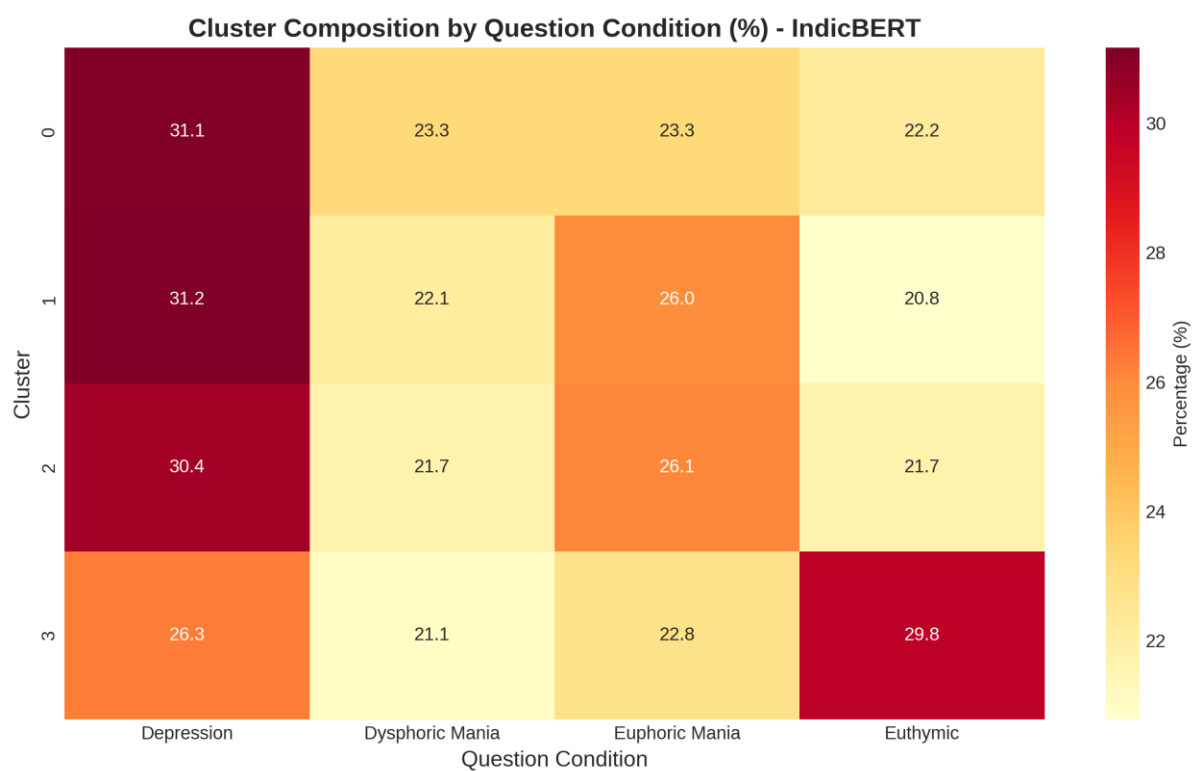


Figure S4: Clustering using Sarvam indic2en translation with gemini embeddings.

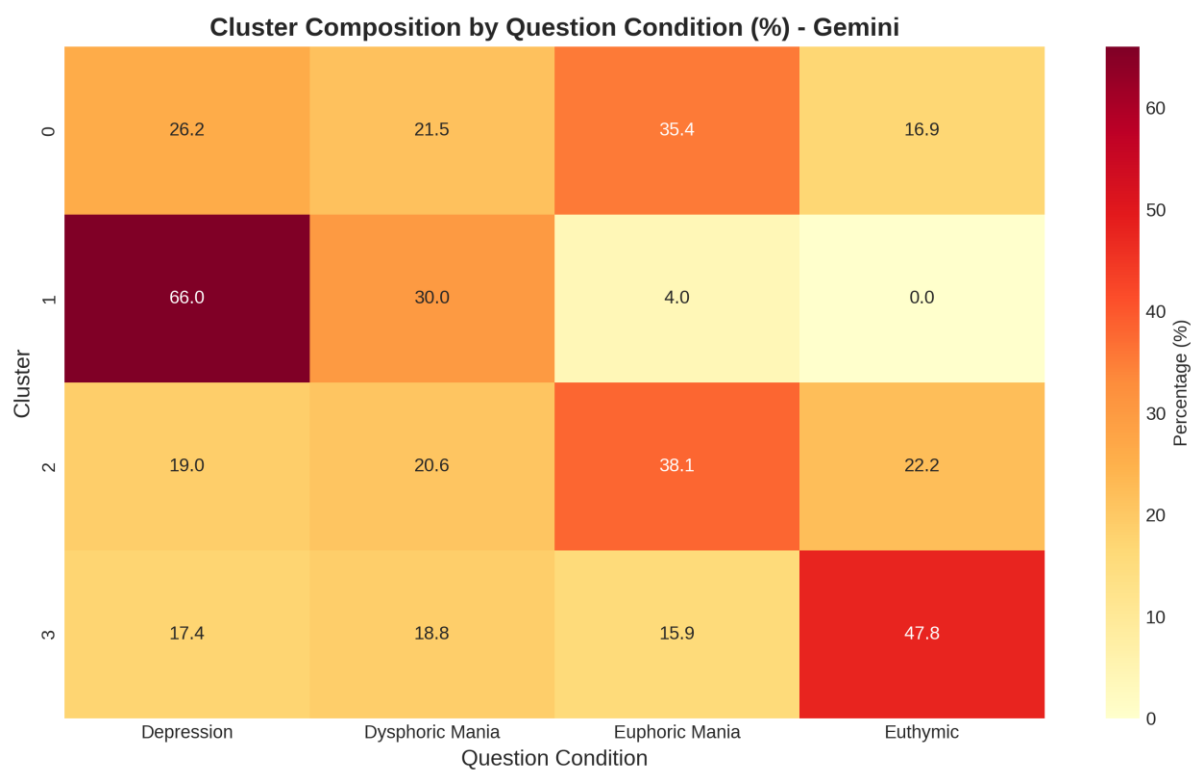


Figure S5: Clustering using Sarvam indic2en translation with sentence_transformer embeddings.

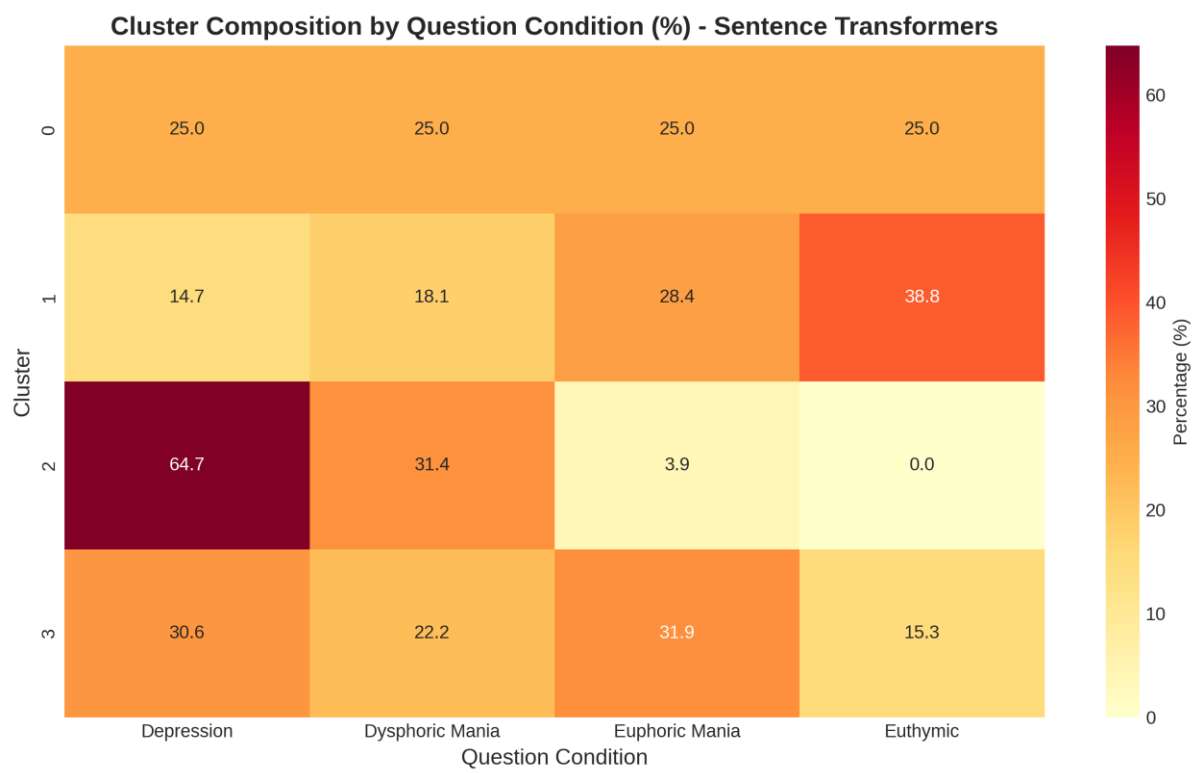


Figure S6: Clustering using Sarvam-M LLM Translation with gemini embeddings

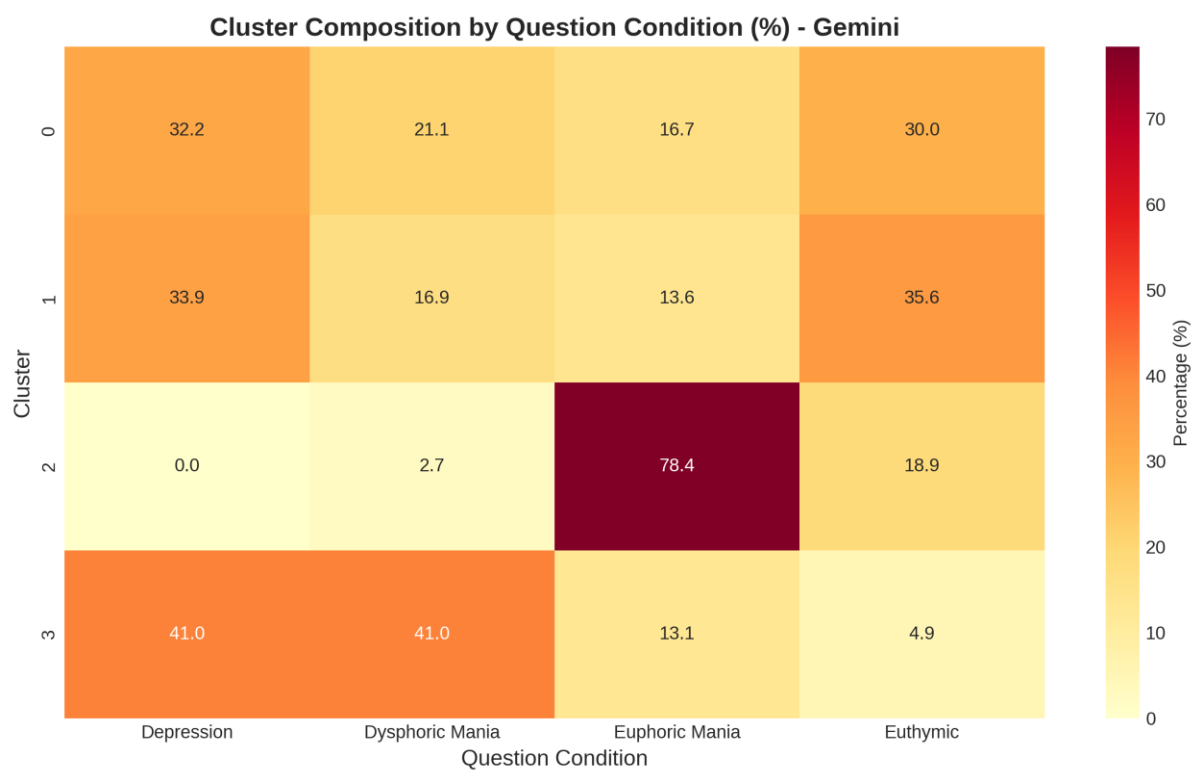


Figure S7: Clustering using Sarvam-M LLM Translation with sentence_transformer embeddings

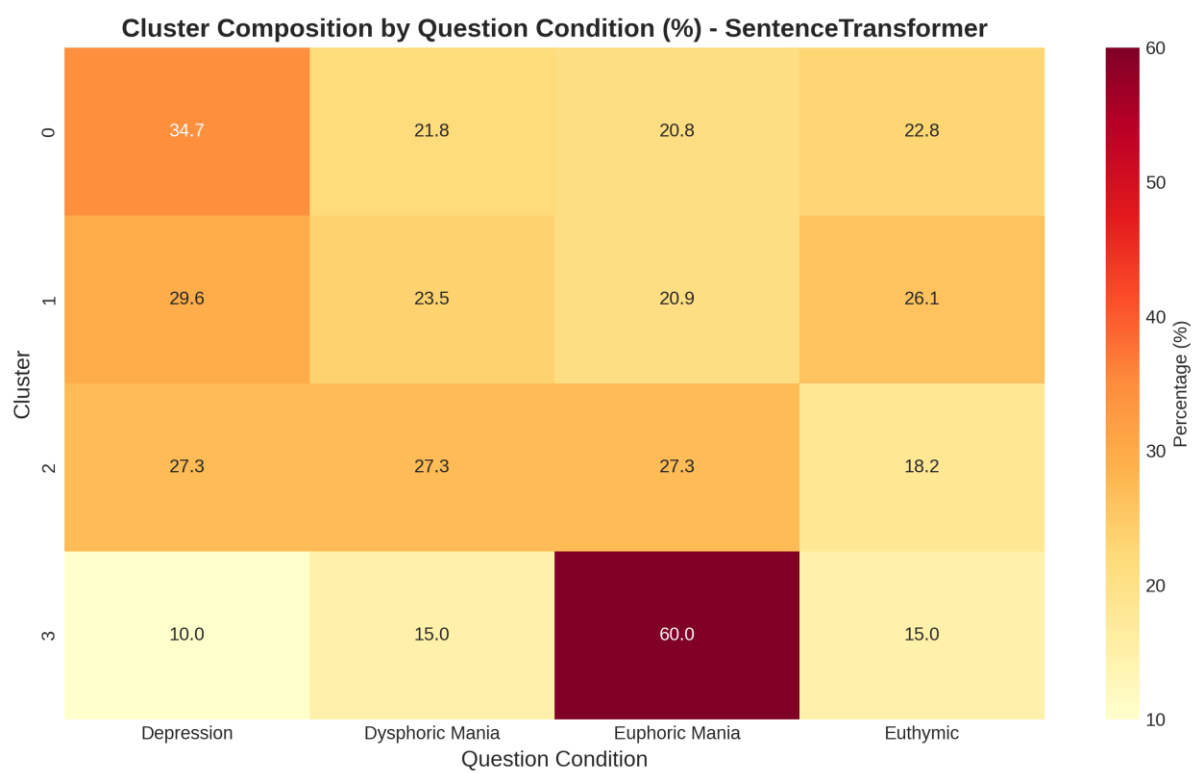


Figure S8: Clustering using Gemini-2.5-Pro translations with gemini embeddings

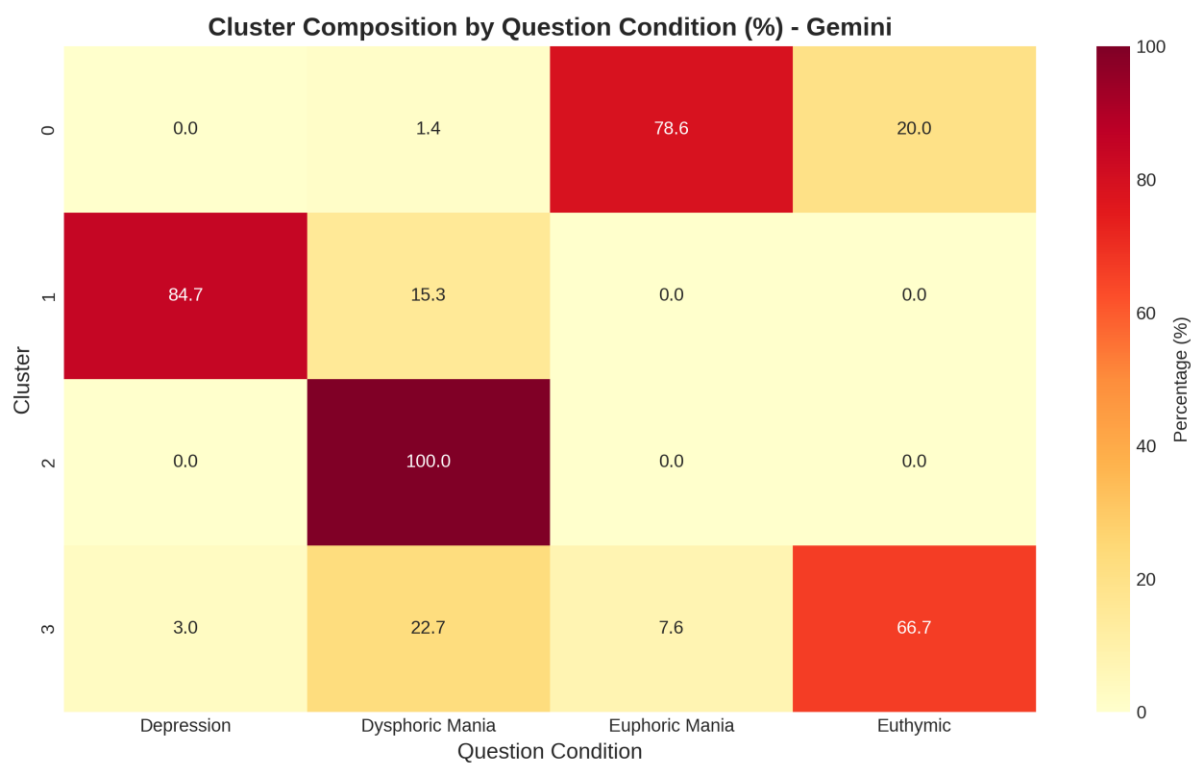


Figure S9: Clustering using Gemini-2.5-Pro translations with sentence_transformer embeddings

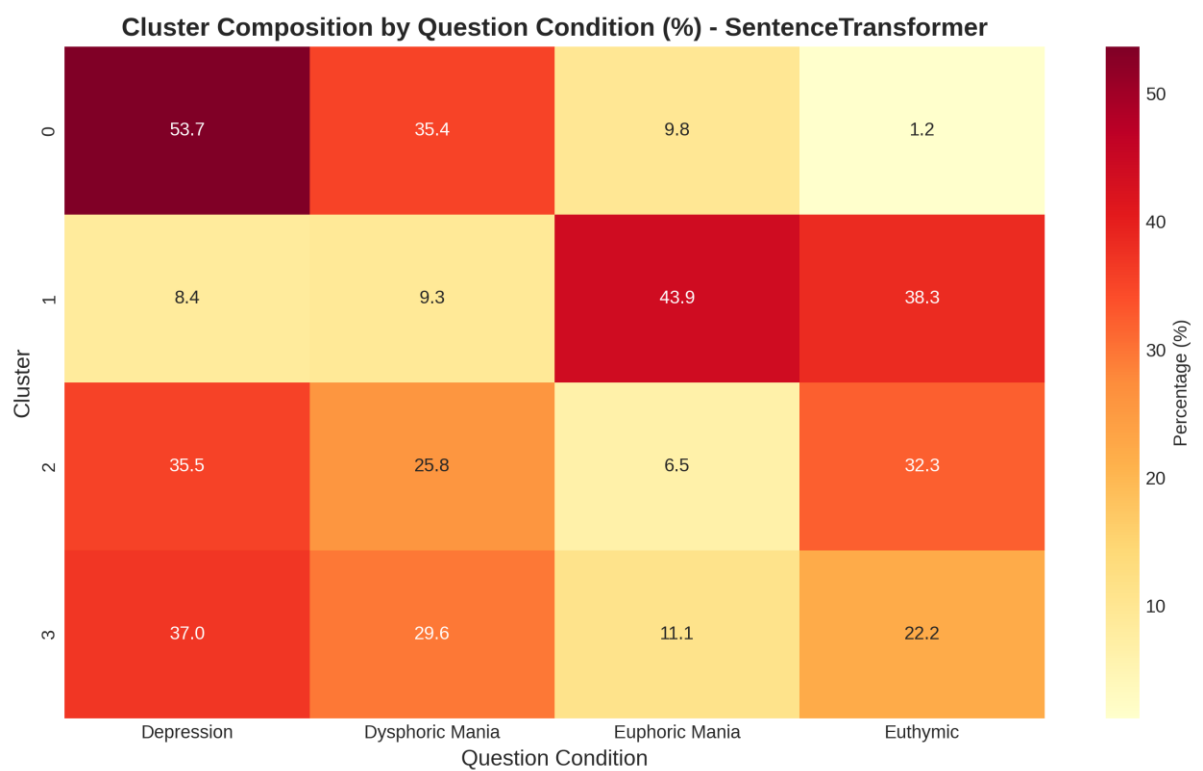


Figure S10: Clustering using Human English translations with gemini embeddings

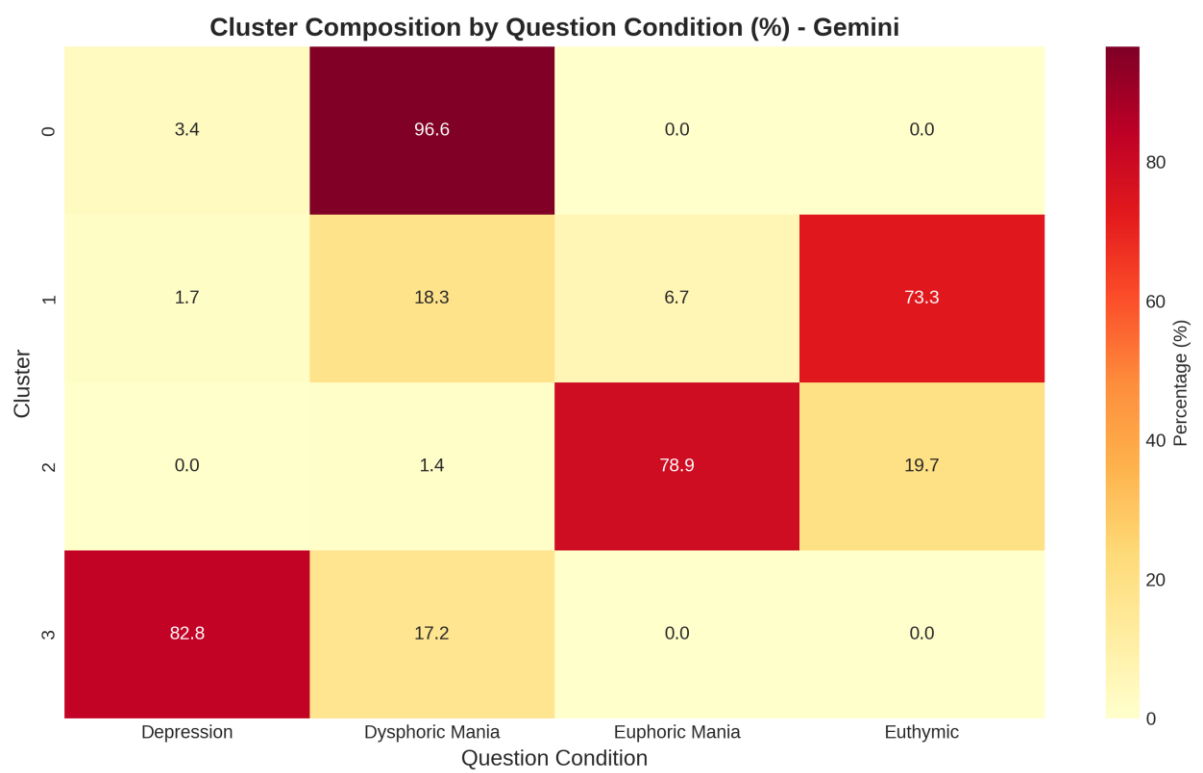


Figure S11: Clustering using Human English translations with sentence_transformer embeddings

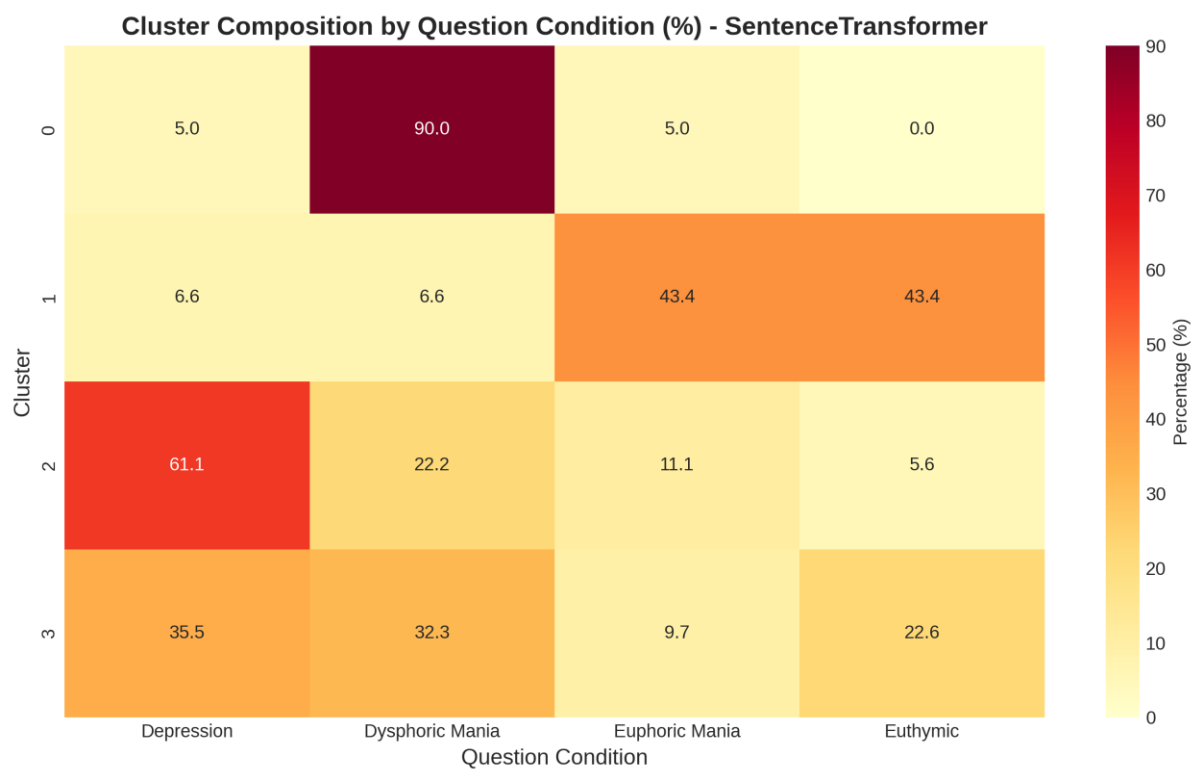


Figure S12: Clustering using Chinese translation by Qwen with Qwen3-8B embeddings

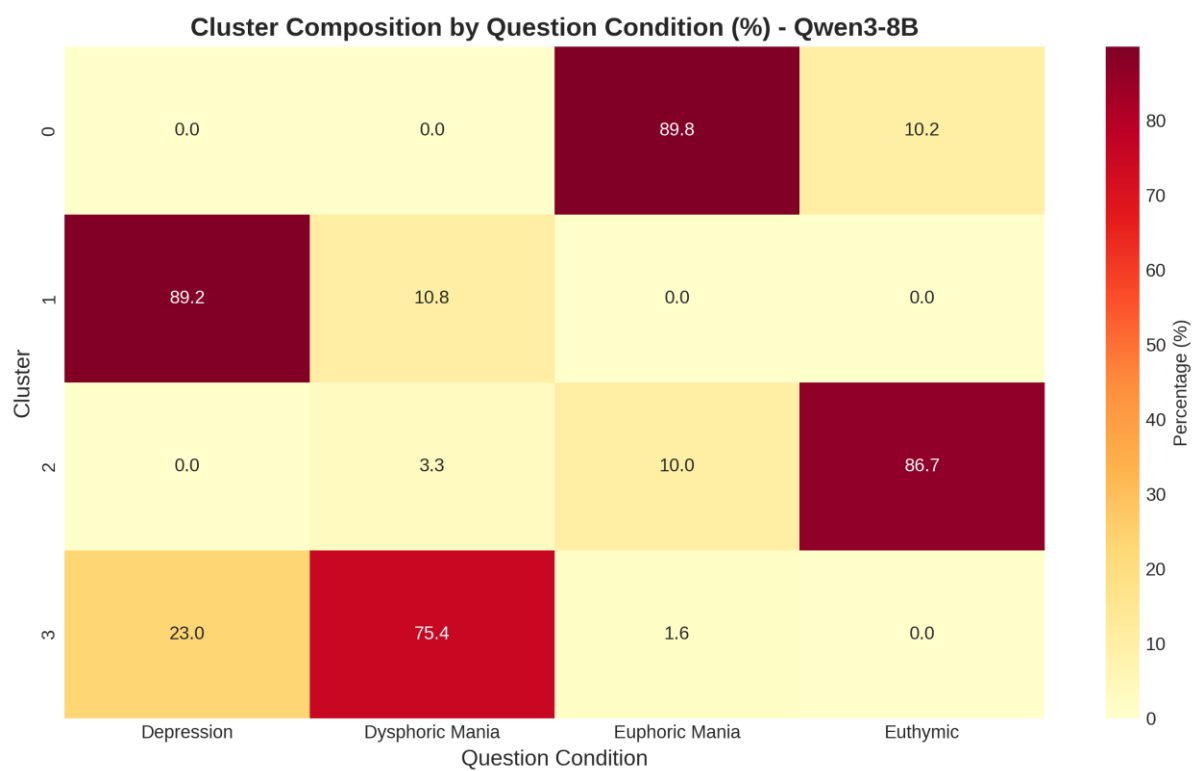


Table S1: Qualitative examples of phrases and their clustering in various conditions

Lang uage	Native language	Romanise d phrase	Human English translation	True mood state label	Condition 2 Predicted label	Condition 5 Predicted label	Condition 6 Predicted label	Condition 7 Predicted label
hindi	बोहत अचा है	bohat acha hai	It's been very good.	Euthymic	Depression	Euphoric Mania	Euphoric Mania	Euphoric Mania
hindi	मान एकदम बढ़िया है	mann ekdum badhiya hai	Feeling absolutely great.	Euphoric Mania	Depression	Euphoric Mania	Euphoric Mania	Euphoric Mania
hindi	बहोत चिड़चिड़ाहट हो रही है	bahot chidchidaa hat ho rahi hai	I've been feeling very irritable.	Dysphoric Mania	Depression	Dysphoric Mania	Dysphoric Mania	Dysphoric Mania
hindi	मान ठीक है	mann theek hai	My spirits are okay.	Euthymic	Depression	Euthymic	Euthymic	Euthymic
kann ada	ತುಂಬಾ ಬೇಜಾರಾಗುತ್ತೆ	tumba bejaar agutte	I've been feeling very upset.	Depression	Euthymic	Depression	Depression	Depression
beng ali	ফুটি লাগছে	furti lagchhe	I am feeling exuberant	Euphoric Mania	Depression	Euphoric Mania	Euphoric Mania	Euphoric Mania
beng ali	ভালো আছি	bhalo aachhi	I've been good.	Euthymic	Depression	Euthymic	Euthymic	Euthymic
assa mese	বড়িয়া	borhiya	Excellent	Euphoric Mania	Depression	Euphoric Mania	Euphoric Mania	Euphoric Mania
Mani puri	wakhal se yam khoirang khoisao nei.	wakhal se yam khoirang khoisao nei.	My mind has been very restless and agitated.	Dysphoric Mania	Depression	Dysphoric Mania	Dysphoric Mania	Dysphoric Mania
Khasi	nga biang	nga biang	I'm alright.	Euthymic	Depression	Euthymic	Euthymic	Euthymic
hindi	चिड़चिड़ा	chidchida	Irritable	Dysphoric Mania	Depression	Dysphoric Mania	Dysphoric Mania	Dysphoric Mania
beng ali	একদম ভালো, দারুণ ভালো৷৷ফি লিং ভেরি ওয়েল	ekdom bhalo, darun bhalo৷৷fe eling very well	Absolutely good, wonderfully good. Feeling very well.	Euphoric Mania	Depression	Euphoric Mania	Euphoric Mania	Euphoric Mania
hindi	बोहत खुश है, पहले कभी एआईएसई नहीं लगा	bohat khush hai, pehle kabhi aise nahi laga	I'm very happy, I've never felt like this before.	Euphoric Mania	Depression	Euphoric Mania	Euphoric Mania	Euphoric Mania
Mala yala m	അടipoli ഊ	adipoli	Fantastic	Euphoric Mania	Euthymic	Euphoric Mania	Euphoric Mania	Euphoric Mania

Lang uage	Native language	Romanise d phrase	Human English translation	True mood state label	Condition 2 Predicted label	Condition 5 Predicted label	Condition 6 Predicted label	Condition 7 Predicted label
TAMI L	என் மனசு ரோம்பா வலிக்குது	en manasu rombah valikkuthu	My heart hurts so much.	Depression	Euthymic	Depression	Depression	Depression
Engli sh	pretty stable for a change	pretty stable for a change	pretty stable for a change	Euthymic	Depression	Euthymic	Euthymic	Euthymic
beng ali	মুড আমার কদিন ঠিকই আছে	Muḍa āmāra kadina ṭhika'i āchē	My mood has been fine for the past few days.	Euthymic	Depression	Euthymic	Euthymic	Euphoric Mania
beng ali	মেজাজ গরম আছে এখন।	Mējāja garama āchē ēkhana.	I'm in a foul mood right now.	Dysphoric Mania	Depression	Dysphoric Mania	Dysphoric Mania	Depression
TAMI L	என் மனசல இத தங்கிக்க வா முடில	en manasala itha thangikkav ah mudila	My mind can't bear this.	Depression	Euthymic	Depression	Depression	Dysphoric Mania
Telug u	బాగుంది	baagundi	It's been good.	Euthymic	Depression	Euthymic	Euthymic	Euphoric Mania
kann ada	ಮನಸ್ಸು ಚೆನಾಗಿದೆ	manasu chanagide	My mind feels good.	Euthymic	Euthymic	Euphoric Mania	Euphoric Mania	Euphoric Mania
hindi	बहुत परेशन है मान	bahut pareshan hai mann	My mind has been very troubled.	Depression	Depression	Depression	Depression	Dysphoric Mania
kann ada	ಮನಸ್ಸು ಖುಷಿಯಾಗಿ ದೆ.	Manas'su khuṣiyāgide.	My heart has been happy.	Euthymic	Euthymic	Euphoric Mania	Euphoric Mania	Euphoric Mania

Table S2: Clustering performance ranked for all input and embedding model combinations.

Rank	Condition	Embedding	ARI	NMI	Homogeneity	Completeness	Composite
1	C7	qwen3_8b	0.6810	0.6815	0.6827	0.6803	0.6712
2	C6	gemini	0.6054	0.6263	0.6130	0.6401	0.6159
3	C5	gemini	0.5883	0.6144	0.5998	0.6297	0.6014
4	C6	sentence_transf	0.2452	0.2802	0.2331	0.3511	0.2639
5	C5	sentence_transf	0.1842	0.1926	0.1440	0.2904	0.1909
6	C3	gemini	0.0846	0.1428	0.1242	0.1679	0.1140
7	C4	gemini	0.0738	0.1397	0.1168	0.1738	0.1073
8	C3	sentence_transf	0.0825	0.1126	0.0994	0.1298	0.0977
9	C4	sentence_transf	0.0094	0.0330	0.0199	0.0975	0.0238
10	C1	sentence_transf	0.0038	0.0082	0.0059	0.0134	0.0062
11	C1	gemini	0.0017	0.0046	0.0030	0.0105	0.0034
12	C2	gemini_native	0.0003	0.0039	0.0027	0.0066	0.0022
13	C2	indicbert	0.0004	0.0035	0.0024	0.0062	0.0020

language	question_condition	response_normalized	response_romanized	response_native_script	human_translation
hindi	Depression	mann bezaar hai	mann bezaar hai	मान बेज़ार है	My heart is weary.
hindi	Depression	mann udaas hai	mann udaas hai	मान उदास है	My heart is sad.
hindi	Depression	mood kharaab hai	mood kharaab hai	मूड खराब है	My mood is bad.
hindi	Euphoric Mania	mann ekdum badhiya hai	mann ekdum badhiya hai	मान एकदम बढ़िया है	Feeling absolutely great.
hindi	Euphoric Mania	bahot khush hai, ekdum badhiya	bahot khush hai, ekdum badhiya	बहोत खुश है, एकदम बढ़िया	Very happy, absolutely great.
hindi	Dysphoric Mania	bahot chidchidaahat ho rahi hai	bahot chidchidaahat ho rahi hai	बहोत चिड़चिड़ाहट हो रही है	I've been feeling very irritable.
hindi	Euthymic	mann theek hai	mann theek hai	मान ठीक है	My spirits are okay.
hindi	Depression	mann udaas hai	mann udaas hai	मान उदास है	My heart is heavy.
hindi	Euphoric Mania	sab changa si	sab changa si	सब चंगा सी	All is well
hindi	Dysphoric Mania	gussa aa rahai bahot	gussa aa rahai bahot	गुसा आ रहै बहोत	Feeling a lot of anger.
hindi	Euthymic	theek thaak hai mood	theek thaak hai mood	ठीक थाक है मूड	My mood is okay
hindi	Depression	dimaag band ho gaya hai	dimaag band ho gaya hai	दिमाग बंद हो गया है	My mind has shut down.
hindi	Euphoric Mania	bahot khush hai, ekdum badhiya	bahot khush hai, ekdum badhiya	बहोत खुश है, एकदम बढ़िया	Very happy, absolutely wonderful
hindi	Dysphoric Mania	aisa lag raha hai ke koi pitega mere haat aaj	aisa lag raha hai ke koi pitega mere haat aaj	एआईएसए लग रहा है के कोई पिटेंगा मेरे हात आज	It feels like someone is going to get beaten by my hands today.
hindi	Euthymic	okay hai	okay hai	ओके है	It's been okay.
hindi	Depression	mood kharaab hai	mood kharaab hai	मूड खराब है	I'm in a bad mood.
hindi	Euphoric Mania	bahot prasann hai	bahot prasann hai	बहोत प्रसन्न है	I have been very happy.
hindi	Dysphoric Mania	dimaag kharab hai	dimaag kharab hai	दिमाग खराब है	My head's a mess.
hindi	Euthymic	mann theek hai	mann theek hai	मान ठीक है	I've been alright.
kannada	Depression	manasu bejaar agtide	manasu bejaar agtide	ಮನಸು ಬೇಜಾರ್ ಆಗ್ತಿದೆ	My mind is feeling sad.
kannada	Depression	tumba bejaar agutte	tumba bejaar agutte	ತುಂಬಾ ಬೇಜಾರ್ ಆಗುತ್ತೆ	I've been feeling very upset.
kannada	Depression	manasu tumba chanchala irutte	manasu tumba chanchala irutte	ಮನಸು ತುಂಬಾ ಚಂಚಲ ಇರುತ್ತೆ	My mind has been very restless.
kannada	Depression	manasu tumba bhara ansutte	manasu tumba bhara ansutte	ಮನಸು ತುಂಬಾ ಭಾರ ಅನ್ಸುತ್ತೆ	My mind feels very heavy.
kannada	Euphoric Mania	tumba khushi agidini	tumba khushi agidini	ತುಂಬಾ ಖುಷಿ ಆಗಿದಿನಿ	I am very happy.
kannada	Euphoric Mania	manasu tumba khushiyagide	manasu tumba khushiyagide	ಮನಸು ತುಂಬಾ ಖುಷಿಯಾಗಿದೆ	My mind is very happy.
kannada	Euphoric Mania	sakath agidini	sakath agidini	ಸಕತ್ ಆಗಿದಿನಿ	I've been fantastic.
kannada	Euphoric Mania	manasu tumba santhosha agide	manasu tumba santhosha agide	ಮನಸು ತುಂಬಾ ಸಂತೋಷ ಆಗಿದೆ	My mind has been so full of joy.
kannada	Dysphoric Mania	manasu tumba kopa irutte	manasu tumba kopa irutte	ಮನಸು ತುಂಬಾ ಕೋಪ ಇರುತ್ತೆ	My mind has been full of anger.
kannada	Dysphoric Mania	thale tumba bisi agutte	thale tumba bisi agutte	ತಲೆ ತುಂಬಾ ಬಿಸಿ ಆಗುತ್ತೆ	I get very worked up.

kannada	Dysphoric Mania	manasu tumba chanchala agutte	manasu tumba chanchala agutte	ಮನಸ್ಸು ತುಂಬಾ ಚಂಚಲ ಆಗುತ್ತೆ	My mind has been very restless.
kannada	Dysphoric Mania	tumba chanchala, shanti illa	tumba chanchala, shanti illa	ತುಂಬಾ ಚಂಚಲ, ಶಾಂತಿ ಇಲ್ಲ	Very restless, no peace.
kannada	Euthymic	manasu chanagide	manasu chanagide	ಮನಸ್ಸು ಚೆನ್ನಾಗಿದೆ	My mind feels good.
kannada	Euthymic	enu tondre illa	enu tondre illa	ಏನು ತೊಂದ್ರೆ ಇಲ್ಲ	There is no problem.
kannada	Euthymic	chanagidini	chanagidini	ಚೆನ್ನಗಿದಿನಿ	I've been good.
kannada	Euthymic	manasu aaram ide	manasu aaram ide	ಮನಸ್ಸು ಆರಂ ಇದೆ	My mind is at ease.
hindi	Depression	bahut hi udaas rehta hai, kaam krne mei jee hi nahi lagta hai.	bahut hi udaas rehta hai, kaam krne mei jee hi nahi lagta hai.	बहुत ही उदास रहता है, काम करने में जी ही नहीं लगता है।	I've been feeling very down, and I just can't bring myself to work.
hindi	Euphoric Mania	bahut khush, isse zyada khushi kabhi nhi huyi.	bahut khush, isse zyada khushi kabhi nhi huyi.	बहुत खुश, इस्से ज्यादा खुशी कभी नहीं हुई।	Very happy, I've never been happier.
hindi	Dysphoric Mania	ek chidchidapan sa bana rehta hai, bahut gussa aata hai bina karan ke.	ek chidchidapan sa bana rehta hai, bahut gussa aata hai bina karan ke.	एक चिड़चिड़ापन सा बना रहता है, बहुत गुसा आता है बिना कारण के।	I feel a constant sense of irritability, and I get very angry for no reason.
hindi	Euthymic	abhi to sukoon hai, koi pareshani nhi hai. mann shant hai.	abhi to sukoon hai, koi pareshani nhi hai. mann shant hai.	अभी तो सुकून है, कोई परेशानी नहीं है. मान शांत है ।	For now, I am at peace. There are no troubles, and my mind is calm.
Punjabi	Depression	mann udaas hai	mann udaas hai	मान उदास है	My heart is sad.
Punjabi	Euphoric Mania	bahut vadiya	bahut vadiya	बहुत वाडिया	Really good.
Punjabi	Dysphoric Mania	kharaab hai, chireya hoya	kharaab hai, chireya hoya	खराब है, चिरिया होया	It's been bad, I've been feeling irritable.
Punjabi	Euthymic	theek hai	theek hai	ठीक है	It's been okay.
bengali	Depression	(khub) bhalo nei.	(khub) bhalo nei.	(খুব) ভালো নেই।	Not very good.
bengali	Depression	kichhui bhalo lage naa	kichhui bhalo lage naa	কিছুই ভালো লাগে না	Nothing feels good.
bengali	Depression	kharap-e bolte hobe	kharap-e bolte hobe	খারাপ-ই বলতে হবে	I'd have to say it's been bad.
bengali	Depression	monta kemon jeno lage	monta kemon jeno lage	মনটা কেমন জেনো লাগে	I am feeling out of sorts
bengali	Depression	bhalo rakar chesta korchhi parchhi naa.	bhalo rakar chesta korchhi parchhi naa.	ভালো রাকার চেষ্টা করছি পারছি না।	I'm trying to feel good, but I can't.
bengali	Euphoric Mania	maja.	maja.	মজা।	Awesome.
bengali	Euphoric Mania	thik-e aachhe. kiser asubidha?	thik-e aachhe. kiser asubidha?	ঠিক-ই আছে. কিসের অসুবিধা?	It's fine. What's the problem?
bengali	Euphoric Mania	furti lagchhe	furti lagchhe	ফুর্তি লাগছে	I am feeling exuberant
bengali	Dysphoric Mania	birokto karben naa. esab prosno bhalo lage naa.	birokto karben naa. esab prosno bhalo lage naa.	বিরক্ত করবেন না. এসব প্রশ্ন ভালো লাগে না।	Don't annoy me. I don't like these kinds of questions.
bengali	Dysphoric Mania	sab bekar, faltu.	sab bekar, faltu.	সব বেকার, ফাল্তু।	Everything is pointless, worthless.
bengali	Euthymic	bhalo aachhi	bhalo aachhi	ভালো আছি	I've been good.
bengali	Euthymic	thik aachhe	thik aachhe	ঠিক আছে	It's been alright.
bengali	Euthymic	khub kharap nei	khub kharap nei	খুব খারাপ নেই	Not too bad.
bengali	Euthymic	motamoti aachhe	motamoti aachhe	মোটামোটী আছে	It's been so-so.

bengali	Depression	মুড কদিন ধরেই বেশ ডাউন যাচ্ছে	Muḍa kadina dharē'i bēśa ḍā'una yācchē	মুড কদিন ধরেই বেশ ডাউন যাচ্ছে	My mood has been quite down for the last few days.
bengali	Euphoric Mania	হেব্বি মুড আছে কদিন ধরে আমার	Hēbbi muḍa āchē kadina dharē āmāra	হেব্বি মুড আছে কদিন ধরে আমার	I've been in a fantastic mood for the last few days.
bengali	Dysphoric Mania	কদিন ধরে আমার মুড খালি আপ- ডাউন করছে	kodin dhore amar mood khali up- down korche	কদিন ধরে আমার মুড খালি আপ- ডাউন করছে	For the last few days, my mood has just been going up and down.
bengali	Euthymic	মুড আমার কদিন ঠিকই আছে	Muḍa āmāra kadina ṭhika'i āchē	মুড আমার কদিন ঠিকই আছে	My mood has been fine for the past few days.
bengali	Depression	এই কদিন মন আমার খুব খারাপ যাচ্ছে	Ē'i kadina mana āmāra khuba khārāpa yācchē	এই কদিন মন আমার খুব খারাপ যাচ্ছে	I've been feeling very bad these last few days.
bengali	Euphoric Mania	এই কদিন আমার মন বেশ উড়ু- উড়ু করছে	ei kodin amar mon besh uru- uru korche	এই কদিন আমার মন বেশ উড়ু- উড়ু করছে	These past few days, my heart has been wanting to fly, fly quite a bit.
bengali	Dysphoric Mania	এই কদিন ধরে এমন লাগছে যে বুঝতেই পারছি না ভালো না খারাপ আছি	Ē'i kadina dharē ēmana lāgachē yē bujhatē'i pārachinā bhālō nā khārāpa āchi	এই কদিন ধরে এমন লাগছে যে বুঝতেই পারছি না ভালো না খারাপ আছি	For the past few days, I've been feeling in such a way that I can't even tell if I'm doing well or badly.
bengali	Dysphoric Mania	আমি ঠিক বুঝতে পারছি না- ভালো আছি না খারাপ আছি	Āmi ṭhika bujhatē pārachinā- bhālō āchi nā khārāpa āchi	আমি ঠিক বুঝতে পারছি না- ভালো আছি না খারাপ আছি	I honestly can't tell if I'm feeling good or bad.
bengali	Euthymic	ওই ভালো মন্দ মিশিয়ে আমার মন ঠিকই আছে	Ō'i bhālō manda miśiyē āmāra mana ṭhika'i āchē	ওই ভালো মন্দ মিশিয়ে আমার মন ঠিকই আছে	With the ups and downs all mixed in, I am doing just fine.
assamese	Depression	bhal loga nai	bhal loga nai	ভাল লগা নাই	I haven't been feeling good.
assamese	Euphoric Mania	borhiya	borhiya	বঢ়িয়া	Excellent
assamese	Dysphoric Mania	kiba lagi aase	kiba lagi aase	কিবা লাগি আছে	Something feels off.
assamese	Euthymic	thike aase	thike aase	ঠিকে আছে	It's been okay.
bengali	Depression	মন আমার ভীষণ খারাপ এই কদিন ধরে	Mana āmāra bhiṣaṇa khārāpa ē'i kadina dharē	মন আমার ভীষণ খারাপ এই কদিন ধরে	I've been feeling terribly down for the past few days.
bengali	Euphoric Mania	মন মাঝে মাঝে খুব ভালো আবার মাঝে মধ্যে খুব খারাপ হয়ে যাচ্ছে	mon majhe sajhe khub bhalo abar majhe modhye khub kharap hoye jachche	মন মাঝে মাঝে খুব ভালো আবার মাঝে মধ্যে খুব খারাপ হয়ে যাচ্ছে	My mood is sometimes very good, and at other times it gets very bad.
bengali	Dysphoric Mania	মন ভালো না খারাপ বুঝতেই পারছি না	Mana bhālō nā khārāpa bujhatē'i pārachinā	মন ভালো না খারাপ বুঝতেই পারছি না	I can't even tell if I'm feeling good or bad.
bengali	Euthymic	মন কদিন ধরে মোটামুটি ঠিকই আছে দেখছি	Mana kadina dharē mōṭāmuṭi ṭhika'i āchē dēkhachi	মন কদিন ধরে মোটামুটি ঠিকই আছে দেখছি	It seems my mood has been more or less okay for the past few days.
bengali	Depression	কিছুই ভালো লাগে না	Kichu'i bhālō lāgē nā	কিছুই ভালো লাগে না	Nothing feels good.
bengali	Depression	মনে আনন্দ ফুঁর্তি নেই	Manē ānanda phurti nē'i	মনে আনন্দ ফুঁর্তি নেই	There's no joy or cheer in my heart.
bengali	Euphoric Mania	মন খুব ভালো আছে। কোনো দুঃখ নেই জীবনে।	Mana khuba bhālō āchē. Kōnō duḥkha nē'i jībanē.	মন খুব ভালো আছে। কোনো দুঃখ নেই জীবনে।	I'm feeling very happy. There is no sadness in my life.
bengali	Dysphoric Mania	মেজাজ গরম আছে এখন।	Mējāja garama āchē ēkhana.	মেজাজ গরম আছে এখন।	I'm in a foul mood right now.
bengali	Euthymic	ঠিক আছি।	thik achi.	ঠিক আছি।	I've been okay.
Manipuri	Depression	wakhal se yam wai. yam nungaite. nungaipham ama ekhang khagde	wakhal se yam wai. yam nungaite. nungaipham ama ekhang khagde	wakhal se yam wai. yam nungaite. nungaipham ama ekhang khagde	My mind is all over the place. I'm very unhappy. I can't find a single source of peace.
Manipuri	Euphoric Mania	wakhal yam nungai. khunungai amane	wakhal yam nungai. khunungai amane	wakhal yam nungai. khunungai amane	My mind is very at peace. A truly joyful time.
Manipuri	Dysphoric Mania	wakhal se yam khoirang khoisao nei.	wakhal se yam khoirang khoisao nei.	wakhal se yam khoirang khoisao nei.	My mind has been very restless and agitated.
Manipuri	Euthymic	wakhal di adum nungai. yam waba su natte. yam nungaibasu natte.	wakhal di adum nungai. yam waba su natte. yam nungaibasu natte.	wakhal di adum nungai. yam waba su natte. yam nungaibasu natte.	I've been feeling alright. Not very sad, but not very happy either.

bengali	Depression	mon bhalo nei	mon bhalo nei	মন ভালো নেই	I haven't been feeling good.
bengali	Euphoric Mania	mon khub khushi khushi lagche	mon khub khushi khushi lagche	মন খুব খুসি খুসি লাগছে	My heart feels so happy and chearful.
bengali	Dysphoric Mania	mon khub chanchal aar rege ache	mon khub chanchal aar rege ache	মন খুব চঞ্চল আর রেগে আছে	My mind has been very restless and angry.
bengali	Euthymic	mon thikthak ache	mon thikthak ache	মন ঠিকঠাক আছে	I've been feeling alright.
assamese	Depression	mon beya laagi thake	mon beya laagi thake	মন বেয়া লাগি থাকে	I've been feeling down.
assamese	Euphoric Mania	mon bohut bhal. anabarat furti lagi thake	mon bohut bhal. anabarat furti lagi thake	মন বহুত ভাল. আনাবাৰাত ফুৰ্তি লাগি থাকে	My mood is excellent. I've been feeling cheerful constantly.
assamese	Dysphoric Mania	kheng-khengia laagi thake..anabarat khang uthi thake	khengkhengia laagi thake..anabarat khang uthi thake	খেংখেংগিয়া লাগি থাকে..আনাবাৰাত খাং উঠি থাকে	I have been feeling irritable..always getting angry.
assamese	Euthymic	mon bhal	mon bhal	মন ভাল	Feeling good.
bengali	Depression	mon ta khub kharap ache	mon ta khub kharap ache	মন তা খুব খারাপ আছে	My mood has been very bad.
bengali	Euphoric Mania	mon khub e bhalo ache amar	mon khub e bhalo ache amar	মন খুব ই ভালো আছে আমার	I've been in a very good mood.
bengali	Dysphoric Mania	puro din vishon raag lage amar	puro din vishon raag lage amar	পুরো দিন ভিশন রাগ লাগে আমার	I feel terribly angry the whole day.
bengali	Dysphoric Mania	khub biroкто lage	khub biroкто lage	খুব বিরক্ত লাগে	I've been feeling very annoyed.
bengali	Euthymic	mon thik ache	mon thik ache	মন ঠিক আছে	Feeling alright.
bengali	Depression	mon ta khub kharap ache	mon ta khub kharap ache	মন তা খুব খারাপ আছে	I've been feeling very down.
bengali	Depression	kichhui bhalo lage naa	kichhui bhalo lage naa	কিছুই ভালো লাগে না	Nothing feels good.
bengali	Euphoric Mania	bish bhalo lagche	bish bhalo lagche	বেশ ভালো লাগছে	I've been feeling pretty good.
bengali	Euphoric Mania	mon khub khushi khushi lagche	mon khub khushi khushi lagche	মন খুব খুসি খুসি লাগছে	My heart feels so happy and chearful.
bengali	Dysphoric Mania	mon ta kirokom osthir osthir lagche	mon ta kirokom osthir osthir lagche	মন তা কিরকম অস্থির অস্থির লাগছে	My mind has been feeling a kind of restlessness.
bengali	Dysphoric Mania	mon ta aanchaan korche	mon ta aanchaan korche	মন তা আঁচান করছে	My heart is uneasy.
bengali	Euthymic	thik e ache, normal up down ja hoy orokom e	thik e ache, normal up down ja hoy orokom e	ঠিক ই আছে, নরমাল আপ ডাউন জা হয ওরকম ই	It's been alright, just the usual ups and downs.
bengali	Euthymic	normal e lagche	normal e lagche	নরমাল ই লাগছে	Feeling pretty normal.
kannada	Depression	manasu thumba bejaragide	manasu thumba bejaragide	ಮನಸ್ಸು ತುಂಬ ಬೇಜಾರಾಗಿದೆ	My mind has been very sad.
kannada	Euphoric Mania	kushiyagidini	kushiyagidini	ಕುಶಿಯಾಗಿಡಿನಿ	I have been happy.
kannada	Dysphoric Mania	bejaralli ide	bejaralli ide	ಬೇಜಾರಲ್ಲಿದೆ ಇದೆ	I've been feeling down.
kannada	Euthymic	channagide	channagide	ಚನ್ನಾಗಿದೆ	It's been good.
kannada	Euthymic	manasu aaram ide	manasu aaram ide	ಮನಸ್ಸು ಆರಂ ಇದೆ	My mind is at ease.
hindi	Depression	mann theek nahi rehta hai	mann theek nahi rehta hai	मान ठीक नहीं रहता है	I haven't been feeling well.
hindi	Depression	bahut pareshan hai mann	bahut pareshan hai mann	बहुत परेशन है मान	My mind has been very troubled.
hindi	Depression	mann dukhi hai	mann dukhi hai	मान दुखी है	My heart is sad.
hindi	Euphoric Mania	mann me koi pareshani nahi hai	mann me koi pareshani nahi hai	मान मे कोई परेशानी नहीं है	My mind is untroubled.
hindi	Euphoric Mania	koi dikkat nahi hai	koi dikkat nahi hai	कोई दिक्कत नहीं है	No complaints.

hindi	Dysphoric Mania	pata nahi	pata nahi	पता नहीं	I don't know.
hindi	Dysphoric Mania	theek rehta hai	theek rehta hai	ठीक रहता है	It's been fine.
hindi	Euthymic	theek hi hai	theek hi hai	ठीक ही है	It's been alright.
hindi	Depression	acha nahi hai	acha nahi hai	अचा नहीं है	It hasn't been good.
hindi	Euphoric Mania	bahut acha hai	bahut acha hai	बहुत अचा है	It's been very good.
hindi	Dysphoric Mania	thik nahi hai	thik nahi hai	थिक नहीं है	It hasn't been good.
hindi	Euthymic	normal hai	normal hai	नॉर्मल है	It's been normal.
hindi	Depression	udas hai	udas hai	उदास है	I've been feeling sad.
hindi	Depression	thik nahi hai	thik nahi hai	थिक नहीं है	It hasn't been good.
hindi	Euphoric Mania	mast hai	mast hai	मस्त है	It's been great.
hindi	Euphoric Mania	bahut acha hai	bahut acha hai	बहुत अचा है	It is very good
hindi	Dysphoric Mania	ek chidchidapan sa bana rehta hai, bahut gussa aata hai bina karan ke.	ek chidchidapan sa bana rehta hai, bahut gussa aata hai bina karan ke.	एक चिड़चिड़ापन सा बना रहता है, बहुत गुसा आता है बिना कारण के।	There's a persistent irritability, and I get very angry for no reason.
hindi	Euthymic	thik hai	thik hai	थिक है	It's been okay.
assamese	Depression	mon tu beya lagi ase	mon tu beya lagi ase	মন তো বেয়া লাগি আছে	I've been feeling down.
assamese	Euphoric Mania	mon tu birat furti lagi ase	mon tu birat furti lagi ase	মন তো বিৰাট ফুৰ্তি লাগি আছে	I've been feeling on top of the world.
assamese	Dysphoric Mania	mon tu kiba kibi lagi ase bujabo nuwara nisna	mon tu kiba kibi lagi ase bujabo nuwara nisna	মন তো কিবা কিবি লাগি আছে বুজাব নোৱাৰা নিশা	A strange, indescribable feeling.
assamese	Euthymic	mon tu bhale lagi ase	mon tu bhale lagi ase	মন তো ভাল লাগি আছে	I've been feeling good.
Khasi	Depression	nga sngewsih, sngewmarwei bha ha kine ki sngi ba lah dep	nga sngewsih, sngewmarwei bha ha kine ki sngi ba lah dep	nga sngewsih, sngewmarwei bha ha kine ki sngi ba lah dep	I've been feeling very sad and lonely these past few days.
Khasi	Euphoric Mania	nga sngewkmen bha	nga sngewkmen bha	nga sngewkmen bha	I feel very happy.
Khasi	Dysphoric Mania	ngam tip	ngam tip	ngam tip	I don't know.
Khasi	Euthymic	nga biang	nga biang	nga biang	I'm alright.
hindi	Depression	udas hai	udas hai	उदास है	I've been feeling sad.
hindi	Euphoric Mania	phurti	phurti	फुर्ती	Sprightly
hindi	Dysphoric Mania	chidchida	chidchida	चिड़चिड़ा	Irritable
hindi	Euthymic	thik hai	thik hai	थिक है	It's been alright.
bengali	Depression	mon bhar/ bhari bhari lagchhe.মোঁ'm having sad mood.	mon bhar/ bhari bhari lagchhe.মোঁ'm having sad mood.	মন ভার/ ভারি ভারি লাগছে.মোঁইম হেভিঃ সাদ মূড।	My mind feels heavy. I'm in a sad mood.
bengali	Depression	monkemon korchhe.মোঁ(may be for mild depression)মোঁ-feeling low.	monkemon korchhe.মোঁ(may be for mild depression)মোঁ-feeling low.	মনকেমন করছে.মোঁ(মে বে ফর মাইন্ড ডিপ্ৰেশন)মোঁফিলিং লো।	I am feeling low, but can't describe.
bengali	Depression	manosik chap e achhi.মোঁ-feeling tensed and depressed	manosik chap e achhi.মোঁ-feeling tensed and depressed	মানসিক চাপ ই আছি.মোঁফিলিং টেন্সড অ্যাড ডিপ্ৰেসড	I've been under mental stress, feeling tensed and depressed.

bengali	Depression	kichhu bhalo lagchhe na↵nothing is feeling good for me	kichhu bhalo lagchhe na↵nothing is feeling good for me	কিছু ভালো লাগছে না↵নথিং ইস ফিলিং গুড ফর মে	Nothing feels good.
bengali	Depression	depressed lagchhe (for educated persons)↵feeling depressed/ anxious/ low etc.	depressed lagchhe (for educated persons)↵feeling depressed/ anxious/ low etc.	ডিপ্রেসড লাগছে (ফর এডুকেটেড পারসনস)↵ফিলিং ডিপ্রেসড/ অ্যানক্সিয়াস/ লো ইটিসি।	Feeling depressed / anxious / low etc.
bengali	Depression	mon bejaar hoye achhe ↵feeling low/ sad	mon bejaar hoye achhe ↵feeling low/ sad	মন বেজার হয়ে আছে ↵ফিলিং লো/ সাদ	I've been in a gloomy mood; feeling low/sad.
bengali	Depression	monmejaj bhalo nei↵mood is not well	monmejaj bhalo nei↵mood is not well	মনমেজাজ ভালো নেই↵মুড ইস নট ওয়েল	I haven't been in a good mood.
bengali	Euphoric Mania	ekdom bhalo, darun bhalo↵feeling very well	ekdom bhalo, darun bhalo↵feeling very well	একদম ভালো, দারুণ ভালো↵ফিলিং ভেরি ওয়েল	Absolutely good, wonderfully good. Feeling very well.
bengali	Euphoric Mania	asombhob bhalo↵extremely well	asombhob bhalo↵extremely well	অসম্ভব ভালো↵এক্সট্রিমলি ওয়েল	Impossibly good Extremely well
bengali	Euphoric Mania	durdanto!!!!↵wonderful	durdanto!!!!↵wonderful	দুর্দান্ত!!!!↵ওয়ান্ডারফুল	Fantastic!!!! Wonderful
bengali	Euphoric Mania	josh ese gechhe↵feeling energetic	josh ese gechhe↵feeling energetic	জোশ এসে গেছে↵ফিলিং এনার্জেটিক	I'm all fired up. Feeling energetic.
bengali	Dysphoric Mania	birokti lagchhe↵feeling irritable	birokti lagchhe↵feeling irritable	বিরক্তি লাগছে↵ফিলিং ইরিটেবল	Feeling annoyed. Feeling irritable.
bengali	Dysphoric Mania	mejaj gorom hoye achhe, chap lagchhe↵feeling irritable and tensed	mejaj gorom hoye achhe, chap lagchhe↵feeling irritable and tensed	মেজাজ গরম হয়ে আছে, চাপ লাগছে↵ফিলিং ইরিটেবল অ্যান্ড টেন্সড	Feeling irritable and tensed.
bengali	Dysphoric Mania	mejaj kharap hoye achhe↵feeling bad	mejaj kharap hoye achhe↵feeling bad	মেজাজ খারাপ হয়ে আছে↵ফিলিং বাদ	My mood has been foul. Forget feelings.
bengali	Euthymic	thik achhi↵i'm ok	thik achhi↵i'm ok	ঠিক আছি↵ই'ম ওক	I'm fine. I'm okay.
bengali	Euthymic	mon motamuti bhalo achhe↵my mood is ok	mon motamuti bhalo achhe↵my mood is ok	মন মোটামুটি ভালো আছে↵মাই মুড ইস ওক	My mood has been more or less good.
hindi	Depression	mann udaas hai	mann udaas hai	मान उदास है	My heart is sad.
hindi	Depression	dukhi hai,	dukhi hai,	दुखी है,	Sad,
hindi	Depression	acha nahi hai,	acha nahi hai,	अचा नहीं है,	It hasn't been good.
hindi	Depression	bekaar hai	bekaar hai	बेकार है	It's been awful.
hindi	Euphoric Mania	bohat acha hai	bohat acha hai	बोहत अचा है	It's been very good.
hindi	Euphoric Mania	bohat khush hai, pehle kabhi aise nahi laga	bohat khush hai, pehle kabhi aise nahi laga	बोहत खुश है, पहले कभी एआईएसई नहीं लगा	I'm very happy, I've never felt like this before.
hindi	Dysphoric Mania	acha nahi hai pr mann khush hai,	acha nahi hai pr mann khush hai,	अचा नहीं है पीआर मान खुश है,	It's not good, but my heart is happy.
hindi	Dysphoric Mania	kabhi acha kabhi bura, ek jaisa nhi rehta hai	kabhi acha kabhi bura, ek jaisa nhi rehta hai	कभी अचा कभी बुरा, एक जैसा नहीं रहता है	Sometimes good, sometimes bad; it never stays the same.
hindi	Euthymic	bohat acha hai	bohat acha hai	बोहत अचा है	It's been very good.
Malayalam	Depression	manassu sugham illa	manassu sugham illa	മനസ്സ് സുഖം ഇല്ല	My mind hasn't been at peace.
Malayalam	Depression	manassil valare vishamam und	manassil valare vishamam und	മനസ്സിൽ വളരെ വിഷമം ഉണ്ട്	I've been feeling a deep sadness.
Malayalam	Depression	manassu shari alla	manassu shari alla	മനസ്സ് ശരി അല്ല	My mind is not okay.
Malayalam	Euphoric Mania	santhosham	santhosham	സന്തോഷം	Happiness

Malayalam	Euphoric Mania	adipoli	adipoli	അടിപൊളി	Fantastic
Malayalam	Euphoric Mania	full set aanu	full set aanu	ഫുൾ സെറ്റ് ആണ്	Everything is great.
Malayalam	Dysphoric Mania	entho pole	entho pole	എന്തോ പോലെ	Something is wrong.
Malayalam	Dysphoric Mania	dheshyam	dheshyam	ദേഷ്യം	Anger
Malayalam	Euthymic	kozhappam illa	kozhappam illa	കൊഴപ്പം ഇല്ല	Not bad.
Malayalam	Euthymic	angane pokunnu	angane pokunnu	അങ്ങനെ പോകുന്നു	Nothing much, as usual.
Malayalam	Euthymic	mood prasn timer onnum illa	mood prasn timer onnum illa	മൂഡ് പ്രശ്നം ഒന്നും ഇല്ല	No problems with my mood.
TAMIL	Depression	manasu rombah kashtahma irukku	manasu rombah kashtahma irukku	மனசு ரோம்பா கஷ்டமா இருக்கு	My heart feels very troubled.
TAMIL	Depression	en manasala itha thangikkavah mudila	en manasala itha thangikkavah mudila	என் மனசல இத தங்கிக்கவா முடில	My mind can't bear this.
TAMIL	Depression	en manasala itha ethukkavah mudila	en manasala itha ethukkavah mudila	என் மனசல இத எதுக்கவா முடில	My mind is unable to accept this.
TAMIL	Depression	en manasu rombah valikkuthu	en manasu rombah valikkuthu	என் மனசு ரோம்பா வலிக்குது	My heart hurts so much.
TAMIL	Euphoric Mania	ennala etha venunalu pannah mudiyu	ennala etha venunalu pannah mudiyu	என்னல எத வேணுநாளு பன்னா முடியு	I can do anything.
TAMIL	Euphoric Mania	rmbah santhoshama irukka	rmbah santhoshama irukka	ரம்பா சந்தோஷமா இருக்க	I've been very happy.
TAMIL	Euphoric Mania	ennala mudiyathatha illa	ennala mudiyathatha illa	என்னல முடியுதாத இல்ல	There's nothing that I can't do.
TAMIL	Dysphoric Mania	rombah santhoshama irukka ana chinna varutham irukku	rombah santhoshama irukka ana chinna varutham irukku	ரோம்பா சந்தோஷமா இருக்க ஆனா சின்னா வருதம் இருக்கு	I'm very happy, but there's a little bit of sadness.
TAMIL	Dysphoric Mania	thukkamu santhoshamu onnah irukka	thukkamu santhoshamu onnah irukka	துக்கமு சந்தோஷமு ஒன்னா இருக்க	A mix of sadness and happiness.
TAMIL	Dysphoric Mania	kavalaikal irukku ana santhoshama irukka	kavalaikal irukku ana santhoshama irukka	கவலைகள் இருக்கு ஆனா சந்தோஷமா இருக்க	I have worries, but I'm happy.
TAMIL	Euthymic	manasu nimmathiya irukku	manasu nimmathiya irukku	மனசு நிம்மதியா இருக்கு	My mind is at peace.
TAMIL	Euthymic	entha oru varuthamum illa	entha oru varuthamum illa	எந்த ஒரு வருதமும் இல்ல	I haven't had any sadness.
TAMIL	Euthymic	manasu amaithiyah irukku	manasu amaithiyah irukku	மனசு அமைதியா இருக்கு	My mind is at peace.
bengali	Depression	আমার মন কটা দিন ধরে অসম্ভব খারাপ	Āmāra mana kaṭā dina dharē asambhaba khārāpa	আমার মন কটা দিন ধরে অসম্ভব খারাপ	My mood has been awful for the last few days.
bengali	Depression	আমার কদিন ধরে একদম ভালো লাগছেনা	Āmāra kadina dharē ēkadama bhālō lāgachēnā	আমার কদিন ধরে একদম ভালো লাগছেনা	I haven't been feeling good at all for the last few days.
bengali	Euphoric Mania	আমার দারুণ লাগছে কদিন ধরে	Āmāra dāruṇa lāgachē kadina dharē	আমার দারুণ লাগছে কদিন ধরে	I've been feeling great for the past few days.
bengali	Euphoric Mania	আমার প্রচুর ফুর্তি লাগছে এ কদিন	Āmāra pracura phurti lāgachē ē kadina	আমার প্রচুর ফুর্তি লাগছে এ কদিন	I've been feeling full of energy these last few days.
bengali	Dysphoric Mania	আমার কখন মন খারাপ আর কখনও ভালো থাকছে এ কদিন ধরে	Āmāra kakhana mana khārāpa āra kakhana'ō bhālō thākachē ē kadina dharē	আমার কখন মন খারাপ আর কখনও ভালো থাকছে এ কদিন ধরে	For the past few days, I've been feeling down at times and good at other times.
bengali	Dysphoric Mania	আমার মন এ কদিন ধরাই ভালো আর খারাপ এর মধ্যে দোদুল্যমান	Āmāra mana ē kadina dharā'i bhālō āra khārāpa ēra madhyē dōdulyamāna	আমার মন এ কদিন ধরাই ভালো আর খারাপ এর মধ্যে দোদুল্যমান	For the past few days, my mood has been swinging between good and bad.
bengali	Euthymic	আমার মন মেজাজ কদিন ধরে ঠিকই আছে	Āmāra mana mējāja kadina dharē ṭhika'i āchē	আমার মন মেজাজ কদিন ধরে ঠিকই আছে	My mood has been fine for the last few days.

bengali	Euthymic	মনটা আমার এই কদিন ধরে বেশ শান্ত আছে	Manatā āmāra ē'i kadina dharē bēśa śānta āchē	মনটা আমার এই কদিন ধরে বেশ শান্ত আছে	My mind has been quite calm for the last few days.
English	Depression	i have not been feeling good, something feels off, i dont feel like doing anything	i have not been feeling good, something feels off, i dont feel like doing anything	i have not been feeling good, something feels off, i dont feel like doing anything	i have not been feeling good, something feels off, i dont feel like doing anything
English	Depression	i have not been sleeping well	i have not been sleeping well	i have not been sleeping well	i have not been sleeping well
English	Depression	i am not able to work as well as i did before	i am not able to work as well as i did before	i am not able to work as well as i did before	i am not able to work as well as i did before
English	Euphoric Mania	i feel great, i feel super	i feel great, i feel super	i feel great, i feel super	i feel great, i feel super
English	Euphoric Mania	i feel energetic, there are so many things i want to do	i feel energetic, there are so many things i want to do	i feel energetic, there are so many things i want to do	i feel energetic, there are so many things i want to do
English	Dysphoric Mania	angry, irritated, frustrated, up and down	angry, irritated, frustrated, up and down	angry, irritated, frustrated, up and down	angry, irritated, frustrated, up and down
English	Euthymic	feeling okay, feeling fine	feeling okay, feeling fine	feeling okay, feeling fine	feeling okay, feeling fine
assamese	Depression	mon tu beya lagi ase	mon tu beya lagi ase	মন টো বেয়া লাগি আছে	I've been feeling down.
assamese	Depression	mon tu bhal lagi nathakein	mon tu bhal lagi nathakein	মন টো ভাল লাগি নাথাকেইন	I just can't seem to stay in a good mood.
assamese	Euphoric Mania	mon tu birat furti lagi ase	mon tu birat furti lagi ase	মন টো বিৰাট ফুৰ্তি লাগি আছে	I've been in great spirits.
assamese	Dysphoric Mania	mon tu kiba kibi lagi ase bujabo nuwara nisna	mon tu kiba kibi lagi ase bujabo nuwara nisna	মন টো কিবা কিবি লাগি আছে বুজাব নোৱাৰা নিশ্কা	I've been having this indescribable, unsettled feeling,
assamese	Euthymic	mon tu bhale lagi ase	mon tu bhale lagi ase	মন টো ভাল লাগি আছে	I've been feeling good.
hindi	Depression	mann dukhi hai	mann dukhi hai	मान दुखी है	My heart is sad.
hindi	Euphoric Mania	bahot khush hai, ekdum badhiya	bahot khush hai, ekdum badhiya	बहोत खुश है, एकदम बढ़िया	Very happy, absolutely wonderful.
hindi	Dysphoric Mania	ek chidchidapan sa bana rehta hai, bahut gussa aata hai bina karan ke.	ek chidchidapan sa bana rehta hai, bahut gussa aata hai bina karan ke.	एक चिड़चिड़ापन सा बना रहता है, बहुत गुसा आता है बिना कारण के।	There's a lingering irritability, and I get very angry for no reason.
hindi	Euthymic	mann theek hai	mann theek hai	मान ठीक है	Feeling okay.
English	Depression	i would avoid engaging and try not to respond	i would avoid engaging and try not to respond	i would avoid engaging and try not to respond	i would avoid engaging and try not to respond
English	Euphoric Mania	great! and let's plan something	great! and let's plan something	great! and let's plan something	great! and let's plan something
English	Dysphoric Mania	irritating, i want to keep myself on a leash	irritating, i want to keep myself on a leash	irritating, i want to keep myself on a leash	irritating, i want to keep myself on a leash
English	Euthymic	pretty stable for a change	pretty stable for a change	pretty stable for a change	pretty stable for a change
hindi	Depression	udaasi	udaasi	उदासी	sadness
hindi	Euphoric Mania	urja bohot jaada hain	urja bohot jaada hain	ऊर्जा बहोत जादा हैं	the energy is just too much
hindi	Dysphoric Mania	bohot kam urja hain	bohot kam urja hain	बोहोत काम ऊर्जा हैं	Very low energy.
hindi	Euthymic	theek hi hai	theek hi hai	ठीक ही है	It's been alright.
Telugu	Depression	naa manasulo chala badhaga anipisthondi	naa manasulo chala badhaga anipisthondi	నా మనసులో చాలా బాధగా అనిపిస్తోంది	I've been feeling a deep sadness inside.
Telugu	Depression	naa manasantha bejaruga aipoini	naa manasantha bejaruga aipoini	నా మనసంతా బేజారుగా అయిపోయింది	My heart has been sad
Telugu	Euphoric Mania	chaala bagundi naa manasu	chaala bagundi naa manasu	చాల బాగుంది నా మనసు	My heart is in a very good place.

Telugu	Euphoric Mania	naa manasulo chala santhonshamga anipisthondi	naa manasulo chala santhonshamga anipisthondi	నా మనసులో చాలా సంతోషంగా అనిపిస్తోంది	I feel very happy inside.
Telugu	Dysphoric Mania	naa manasulo baga chiraku ga anipisthondi	naa manasulo baga chiraku ga anipisthondi	నా మనసులో బాగా చిరాకు గా అనిపిస్తోంది	I've been feeling very frustrated inside.
Telugu	Euthymic	parvaaledu	parvaaledu	పర్వాలేదు	It's been okay.
Telugu	Euthymic	baagundi	baagundi	బాగుంది	It's been good.
kannada	Depression	yen maadaku ishta illa	yen maadaku ishta illa	ಯೆನ್ ಮಾಡಕು ಇಷ್ಟ ಇಲ್ಲ	I don't feel like doing anything.
kannada	Depression	yaavadar melu mansu barthilla	yaavadar melu mansu barthilla	ಯಾವದರ ಮೇಲು ಮನ್ನು ಬರ್ತಿಲ್ಲ	My heart's not in anything.
kannada	Euphoric Mania	balla khushi aagi idini	balla khushi aagi idini	ಬಲ್ಲ ಖುಷಿ ಆಗಿ ಇದಿನಿ	I've been incredibly happy.
kannada	Dysphoric Mania	yaavgalu koppadalle iruthini	yaavgalu koppadalle iruthini	ಯಾವುಗಳು ಕೊಪ್ಪದಲ್ಲೇ ಇರುತ್ತಿನಿ	I'm always angry.
kannada	Euthymic	chennagidini	chennagidini	ಚೆನ್ನಾಗಿದಿನಿ	I've been good.
kannada	Euthymic	manasu aaram ide	manasu aaram ide	ಮನಸು ಆರಂ ಇದೆ	My mind is at ease.
hindi	Depression	man udaas rehta hai. kuch accha nahi lagta	man udaas rehta hai. kuch accha nahi lagta	मन उदास रहता है. कुछ अच्छ नहीं लगता	My heart feels heavy. Nothing feels good.
hindi	Euphoric Mania	accha hai	accha hai	अच्छ है	It's been good.
hindi	Dysphoric Mania	theek rehta hai	theek rehta hai	ठीक रहता है	It's been okay.
hindi	Euthymic	man theek rehta hai	man theek rehta hai	मन ठीक रहता है	I've been feeling okay.
Khasi	Depression	nga sngewsih, sngewmarwei bha ha kine ki sngi ba lah dep	nga sngewsih, sngewmarwei bha ha kine ki sngi ba lah dep	nga sngewsih, sngewmarwei bha ha kine ki sngi ba lah dep	I've been feeling sad and very lonely these past few days.
Khasi	Euphoric Mania	nga sngewkmen bha	nga sngewkmen bha	nga sngewkmen bha	I've been feeling very happy.
Khasi	Dysphoric Mania	ngam tip,ngam sngewthuh nga long kumno	ngam tip,ngam sngewthuh nga long kumno	ngam tip,ngam sngewthuh nga long kumno	I don't know, I don't understand how I'm feeling.
Khasi	Euthymic	nga biang	nga biang	nga biang	I've been okay.
kannada	Depression	ಯಾವುದು ಸರಿಗಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆ ಬರಿ ನಿರಾಶೆ.	Yāvudu sarigilla. Ellā kaḍe bari nirāše.	ಯಾವುದು ಸರಿಗಿಲ್ಲ. ಎಲ್ಲಾ ಕಡೆ ಬರಿ ನಿರಾಶೆ.	Nothing is right. Just disappointment everywhere.
kannada	Euphoric Mania	ಅದ್ಭುತ! ಎಲ್ಲ ಸುಗಮವಾಗಿ ನಡಿತಾ ಇದೆ	Adbhuta! Ella sugamavāgi naḍitā ide	ಅದ್ಭುತ! ಎಲ್ಲ ಸುಗಮವಾಗಿ ನಡಿತಾ ಇದೆ	Wonderful! Everything is going smoothly.
kannada	Dysphoric Mania	ಮನಸ್ಸು ಅಲ್ಲೊಲ್ಲಕಲ್ಲವಾಗಿದೆ.	Manas'su allollakallavāgide.	ಮನಸ್ಸು ಅಲ್ಲೊಲ್ಲಕಲ್ಲವಾಗಿದೆ.	My mind has been in turmoil.
kannada	Euthymic	ಮನಸ್ಸು ಖುಷಿಯಾಗಿದೆ.	Manas'su khuṣiyāgide.	ಮನಸ್ಸು ಖುಷಿಯಾಗಿದೆ.	My heart has been happy.
kannada	Euthymic	ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಯಾವುದೇ ತರಹದ ನೋವಿಲ್ಲ.	Manas'sige yāvudē tarahada nōvilla.	ಮನಸ್ಸಿಗೆ ಯಾವುದೇ ತರಹದ ನೋವಿಲ್ಲ.	My mind has been untroubled.
kannada	Euthymic	ಮನಸ್ಸು ಆರಾಮವಾಗಿದೆ.	Manas'su ārāmavāgide.	ಮನಸ್ಸು ಆರಾಮವಾಗಿದೆ.	My mind has been at ease.